

# MIQUEAS

## Capítulo 1

### Versículo 1:1

Hebreo: דְּבַר-יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל-מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בַיָּמֵי יוֹתָם אֲחָז וְיֶחֱזִיקִיָּה מַלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-הָיָה עַל-שְׁמֵרוֹן וַיְרֹאֲשָׁם:

Transliteración: Devar-YHWH asher hayah el-Mikha hamMorash'ti bimey Yotam Akhaz Yekhizqiyah malchey Yehudah asher khazah al-Shomron viYerushalayim.

Traducción: Devar (palabra / mensaje / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) hayah (fue / era / llegó a ser) el (a / hacia / para) Mikha (Mikha / ¿Quién-como-Yah?) hamMorash'ti (el morashtí / el de Móreshet) bimey (en los días de) Yotam (Yotam) Akhaz (Akhaz) Yekhizqiyah (Yekhizqiyah) malchey (reyes de) Yehudah (Yehudah / Judá) asher (que / el cual) khazah (vio / contempló / tuvo visión) al (sobre / acerca de / contra) Shomron (Shomron / Samaria) viYerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: La Devar (palabra/mensaje/asunto) de YHWH (El Señor) que hayah (fue/era/llegó a ser) a Mikha (Miqueas) el hamMorash'ti (morashtí; de Móreshet), en los días de Yotam (Jotam), Akhaz (Acáz) y Yekhizqiyah (Ezequías), reyes de Yehudah (Judá), la cual khazah (vio/contempló/tuvo visión) acerca de Shomron (Samaria) y Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: La palabra de YHWH (El Señor) que vino a Miqueas el morashtí, en los días de Jotam, Acáz y Ezequías, reyes de Judá, la cual vio acerca de Samaria y Jerusalén.

### Versículo 1:2

Hebreo: שָׁמַעוּ עַמִּים כְּלֵם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוָה בְּכֶם לְעַד אֲדֹנָי מֵהֵיכַל קְדֹשׁוֹ:

Transliteración: Shim'u ammim kullam; haqshiví eretz umelo'ah; vihi Adonay YHWH bakhem le'ed; Adonay meheykhal qodsho.

Traducción: Shim'u (oíd / escuchad) ammim (pueblos) kullam (todos) haqshiví (presta atención / escucha atentamente) eretz (tierra / país) umelo'ah (y su plenitud / y lo que la llena) vihi (y sea / y será / y llegue a ser) Adonay (Adonay / Señor) YHWH (YHWH / El Señor) bakhem (en vosotros / contra vosotros / entre vosotros) le'ed (por testigo / como testigo) Adonay (Adonay / Señor) meheykhal (desde el templo / desde el palacio) qodsho (de su santidad / de su santo [lugar]).

Traducción con hebreo: Oíd, pueblos, todos; presta atención, tierra y su plenitud; y sea Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Señor), bakhem (en vosotros/contravosotros/entre vosotros) por testigo; Adonay (YHWH/El Señor) desde el heykhal (templo/palacio) de qodsho (su santidad/su santo lugar).

Traducción limpia: Oíd, pueblos, todos; presta atención, tierra y cuanto la llena; y sea Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Señor), contra vosotros como testigo; Adonay (YHWH/El Señor) desde su santo templo.

### Versículo 1:3

Hebreo: כִּי־הִנֵּה יֹצֵא מִמְּקוֹמֹו וַיֵּרֵד וַיִּדְרֹךְ עַל־בְּמוֹתַי (בְּמִתִּי) אֲרָץ:

Transliteración: Ki-hiné YHWH yotsé mimmeqomó veyarád vedarákh al-bamotéy (bamotéi) arets.

Traducción: Ki-hiné (porque he aquí / pues mira) YHWH (YHWH / El Señor) yotsé (sale / está saliendo / saldrá) mimmeqomó (de su lugar) veyarád (y descendió / y descenderá) vedarákh (y pisó / y pisará) al (sobre) bamotéy (bamotéi) (alturas / lugares altos) arets (tierra / país).

Traducción con hebreo: Porque he aquí YHWH (El Señor) sale de su lugar, y yarád (descendió/descenderá) y darákh (pisó/pisará) sobre las bamotéy (alturas/lugares altos) de la tierra.

Traducción limpia: Porque he aquí YHWH (El Señor) sale de su lugar, desciende y pisa sobre las alturas de la tierra.

### Versículo 1:4

Hebreo: וַנִּמְסוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו וְהַעֲמֻקִּים יִתְבַּקְּעוּ כַּדֹּנַג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כַּמַּיִם מִגְּרִים בְּמִוֶּדֶד:

Transliteración: Venamássu heharím takhtáv vеха'amaqím yitbaqé'u kaddónag mipné ha'esh kemáyim muggárim bemorád.

Traducción: Venamássu (y se derretieron / y se derretirán) heharím (los montes / las montañas) takhtáv (debajo de él / bajo él) vеха'amaqím (y los valles / las hondonadas) yitbaqé'u (se henderán / se partirán / se abrirán) kaddónag (como cera) mipné (ante / a causa de / por la presencia de) ha'esh (el fuego) kemáyim (como aguas) muggárim (derramadas / vertidas) bemorád (en descenso / por una pendiente).

Traducción con hebreo: Y venamássu (se derretieron/se derretirán) los montes bajo él, y los valles yitbaqé'u (se henderán/se partirán) como cera ante el fuego, como aguas derramadas por una pendiente.

Traducción limpia: Y los montes se derretirán bajo él, y los valles se partirán como cera ante el fuego, como aguas derramadas por una pendiente.

### Versículo 1:5

Hebreo: בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־אֵת וּבַחַטָּאוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הַלֹּא שָׁמְרוֹן וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה הַלֹּא יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Be-fesha Ya'aqov kol-zot u-ve-chatto't Beit Yisra'el; mi-fesha Ya'aqov? halo Shomron; u-mi bamot Yehudah? halo Yerushalayim.

Traducción: Be-fesha (por la transgresión / rebelión) Ya'aqov (Ya'aqov / Jacob) kol-zot (todo esto), u-ve-chatto't (y por los pecados / faltas) Beit (casa de) Yisra'el (Yisra'el / Israel); mi (¿quién? / ¿qué? / ¿cuál?) fesha (transgresión / rebelión) Ya'aqov (de Ya'aqov)? halo (¿no es?) Shomron (Shomron / Samaria); u-mi (y ¿quién? / ¿qué? / ¿cuál?) bamot (alturas / altos-lugares) Yehudah (de Yehudah / Judá)? halo (¿no es?) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Por el peshá (transgresión / rebelión) de Ya‘aqov (Jacob), todo esto, y por los chatto’t (pecados / faltas) de la casa de Yisra’el (Israel): ¿cuál es el peshá (transgresión / rebelión) de Ya‘aqov (Jacob)? ¿No es Shomron (Samaria)? Y ¿cuáles son las bamot (alturas / altos-lugares) de Yehudah (Judá)? ¿No es Yerushalayim (Jerusalén)?

Traducción limpia: Por la transgresión de Jacob, todo esto, y por los pecados de la casa de Israel: ¿cuál es la transgresión de Jacob? ¿No es Samaria? Y ¿cuáles son las alturas de Judá? ¿No es Jerusalén?

### Versículo 1:6

Hebreo: וְשַׁמְתִּי שְׂמֵרוֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם וְהַגִּרְתִּי לְגִי אֲבָנֶיהָ וְיִסְדֶּיהָ אֲגַלֶּה:

Transliteración: Ve-samti Shomron le-‘i hasadeh le-matta‘ei karem; ve-higgarti la-gay avaneha, ve-yisodeha agalleh.

Traducción: Ve-samti (y pondré / y puse) Shomron (Shomron / Samaria) le-‘i (en/para un montón / ruina) ha-sadeh (del campo), le-matta‘ei (en/para plantaciones) karem (de viña / viñedo); ve-higgarti (y derramaré / haré rodar / arrojaré) la-gay (al valle / a la hondonada) avaneha (sus piedras), ve-yisodeha (y sus cimientos / fundamentos) agalleh (descubriré / dejaré al descubierto / revelaré).

Traducción con hebreo: Y pondré Shomron (Samaria) para ‘i (montón / ruina) del campo, para matta‘ei (plantaciones) de karem (viña / viñedo); y derramaré / haré rodar sus piedras al gay (valle / hondonada), y sus yesodot (cimientos / fundamentos) descubriré.

Traducción limpia: Y pondré a Samaria como un montón de ruinas en el campo, como plantaciones de viña; haré rodar sus piedras al valle y dejaré al descubierto sus cimientos.

### Versículo 1:7

Hebreo: וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִכְתוּ וְכָל-אֲתָנָנֶיהָ יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֶיהָ אֲשִׁים שְׂמֵמָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנָה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנָה יִשׁוּבוּ:

Transliteración: Ve-khol-pesiléha yukkattú ve-khol-etnanéha yissarfú ba’esh ve-khol-atsabbéha asím shemamáh, ki me’etnán zonáh qibbatsáh ve-‘ad-etnán zonáh yashúvu.

Traducción: Ve- (Y) khol- (todo) pesiléha (sus imágenes talladas / sus ídolos tallados) yukkattú (serán golpeadas / serán hechas pedazos) ve- (y) khol- (todo) etnanéha (sus pagos de ramera / sus ganancias de prostitución) yissarfú (serán quemados) ba’esh (en el fuego) ve- (y) khol- (todo) atsabbéha (sus ídolos / sus imágenes) asím (pondré / haré) shemamáh (desolación / devastación), ki (porque) me- (de) etnán (pago de ramera / salario de prostituta) zonáh (ramera / prostituta) qibbatsáh (juntó / reunió) ve-‘ad- (y hasta) etnán (pago de ramera / salario de prostituta) zonáh (ramera / prostituta) yashúvu (volverán / retornarán).

Traducción con hebreo: Y todas sus imágenes talladas serán hechas pedazos, y todos sus etnán (pago de ramera / salario de prostituta) serán quemados en el fuego, y todos sus ídolos los pondré en desolación; porque de etnán (pago de ramera / salario de prostituta) de ramera los reunió, y hasta etnán (pago de ramera / salario de prostituta) de ramera volverán.

Traducción limpia: Y todas sus imágenes talladas serán hechas pedazos, y todos sus pagos de ramera serán quemados en el fuego, y todos sus ídolos los pondré en desolación; porque de pago de ramera los reunió, y hasta pago de ramera volverán.

### Versículo 1:8

Hebreo: על־זאת אֶסְפְּדָה וְאֵילֵיָהָ אֵילָנָה שִׁילָל (שׁוּלָל) וְעָרֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד כַּתְּנִים וְאָבֵל כַּבָּנוֹת יַעֲנֶה:

Transliteración: ‘Al-zot espedáh ve-eililáh; elekhá shilál (sholál) ve-‘aróm; e‘eséh mispéd ka-tanním ve-ével kivnót ya‘anáh.

Traducción: ‘Al- (Por / sobre) zot (esto) espedáh (me lamentaré / haré duelo) ve- (y) eililáh (aullaré / gritaré de dolor); elekhá (iré / andaré) shilál (despojado / saqueado) (sholál: despojado / desnudo / en despojo) ve- (y) ‘aróm (desnudo); e‘eséh (haré) mispéd (lamento / duelo) ka- (como) tanním (chacales / “dragones” / monstruos) ve- (y) ével (duelo / luto) ki-vnót (como hijas de / como crías de) ya‘anáh (avestruz / “búho” [uso antiguo]).

Traducción con hebreo: Por esto me lamentaré y aullaré; iré shilál (despojado/saqueado) (sholál: despojado/desnudo/en despojo) y ‘aróm (desnudo); haré lamento como tanním (chacales/“dragones”/monstruos) y duelo como las hijas de ya‘anáh (avestruz / “búho” [uso antiguo]).

Traducción limpia: Por esto me lamentaré y aullaré; iré despojado y desnudo; haré lamento como chacales y duelo como avestruces.

### Versículo 1:9

Hebreo: כִּי אָנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה עַד־יְהוּדָה נָגַע עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלַיִם:

Transliteración: Ki anusháh makkotéha ki-va’áh ‘ad-Yehudáh; nagá‘ ‘ad-shá‘ar ‘ammí ‘ad-Yerushaláyim.

Traducción: Ki (porque) anusháh (incurable / grave / mortal) makkotéha (sus golpes / sus heridas) ki- (porque) va’áh (ha venido / llegó / ha llegado) ‘ad- (hasta) Yehudáh (Judá) nagá‘ (tocó / alcanzó / hirió) ‘ad- (hasta) shá‘ar (puerta) ‘ammí (mi pueblo) ‘ad- (hasta) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Porque anusháh (incurable / grave / mortal) son sus makkot (golpes/heridas); porque ha venido hasta Yehudáh (Judá), ha tocado/alcanzado hasta la puerta de mi pueblo, hasta Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Porque sus heridas son incurables; ha llegado hasta Judá, ha alcanzado la puerta de mi pueblo, hasta Jerusalén.

### Versículo 1:10

Hebreo: בָּגַת אֶל־תְּגִידוֹ בָּכוּ אֶל־תִּבְכוּ בְּבַיִת לְעַפְרָה עָפָר הַתְּפִלְשָׁתִי (הַתְּפִלְשִׁי):

Transliteración: Be-Gát 'al-taggidu; bakhó 'al-tivkú; be-veit le-'Afráh 'afár hitpalláshti (hitpalláshi).

Traducción: Be- (en) Gát (Gat) 'al- (no) taggidu (digáis / anunciéis) bakhó (llorando / lloro / llorad) 'al- (no) tivkú (lloréis) be- (en) veit (casa) le- (de / para) 'Afráh (Afra / "polvo") 'afár (polvo) hitpalláshti (me revolqué / me he revolcado) (hitpalláshi: revuélcate / revuélvete).

Traducción con hebreo: En Gát (Gat) no lo digáis; llorando no lloréis; en Beit Le-'Afráh (Casa de Afra / Casa del polvo), en 'afár (polvo) hitpalláshti (me revolqué / me he revolcado) (hitpalláshi: revuélcate / revuélvete).

Traducción limpia: En Gat no lo digáis; no lloréis; en Bet-le-afra revuélcate en el polvo.

### Versículo 1:11

Hebreo: עֲבְרֵי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֲרִי־הַבְּשֹׁת לֹא יֵצֵאָה יוֹשֶׁבֶת צָאֲנָן מִסְּפַד בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ:

Transliteración: 'Ivri lakhem yoshevet Shafir 'eryáh-vóshet; lo yats'áh yoshevet Tza'anán; mispád Beit ha'Etsel yiqqákh mi-kem 'emdátó.

Traducción: 'Ivri (pasa / cruza / atraviesa) lakhem (para vosotros / para ustedes) yoshevet (habitante de / moradora de) Shafir (Safir) 'eryáh-vóshet (desnudez-de-vergüenza / desnudez-y-vergüenza); lo (no) yats'áh (salió / ha salido / saldrá) yoshevet (habitante de / moradora de) Tza'anán (Zaanán); mispád (lamento / duelo) Beit ha'Etsel (Bet-ezel) yiqqákh (tomará / quitará / se llevará) mi-kem (de vosotros / de ustedes) 'emdátó (su apoyo / su posición / su lugar de estar).

Traducción con hebreo: Pasa, yoshevet Shafir (Safir), en 'eryáh-vóshet (desnudez de vergüenza / desnudez y vergüenza); no yats'áh (salió / ha salido / saldrá) la yoshevet Tza'anán (Zaanán); el mispád (lamento/duelo) de Beit ha'Etsel (Bet-ezel) yiqqákh (tomará/quitará) de vosotros su 'emdáh (apoyo / posición / lugar de estar).

Traducción limpia: Pasa, habitante de Safir, en desnudez y vergüenza; no ha salido la habitante de Zaanán; el lamento de Bet-ezel os quitará su apoyo.

### Versículo 1:12

Hebreo: כִּי־חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי־יָרַד רַע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַיִם:

Transliteración: Ki chaláh le-tóv yoshevet Marót, ki yarád ra' me'et YHWH le-sha'ar Yerushaláyim.

Traducción: Ki (porque) chaláh (se debilitó / se enfermó / se retorció) le-tóv (por lo bueno / para el bien) yoshevet (habitante de / moradora de) Marót (Marot), ki (porque) yarád (descendió / ha descendido / descenderá) ra' (mal / calamidad / desastre) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH / El Señor) le-sha'ar (a la puerta de) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Porque la yoshevet Marót (Marot) chaláh (se debilitó / se enfermó / se retorció) le-tóv (por lo bueno / para el bien), porque yarád (descendió / ha descendido) ra' (mal / calamidad / desastre) me'et YHWH (YHWH/El Señor) hasta la sha'ar (puerta) de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Porque la habitante de Marot se debilitó por lo bueno; porque el desastre descendió de parte de YHWH (YHWH/El Señor) hasta la puerta de Jerusalén.

### Versículo 1:13

Hebreo: רָתַם הַמֶּרְכָבָה לְרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָקִישׁ רֵאשִׁית חֲטָאֵת הִיא לְבַת־צִיּוֹן פִּי־בָהּ נִמְצְאוּ פְשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Retóm ha-merkaváh la-rékhes, yoshevet Lakísh; reshít chatát hi le-vat-Tsiyón, ki-vakh nimts'ú pish'é Yisra'él.

Traducción: Retóm (unce / ata) ha-merkaváh (el carro / la carroza) la-rékhes (al corcel / al corcel veloz / a la caballería) yoshevet (habitante de / moradora de) Lakísh (Laquis); reshít (principio / comienzo / cabeza) chatát (pecado / falta) hi (ella es) le-vat-Tsiyón (para la hija de Sión), ki (porque) vakh (en ti) nimts'ú (se hallaron / fueron halladas) pish'é (transgresiones / rebeliones) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Unce/ata el carro al rékhes (corcel / corcel veloz / caballería), habitante de Lakish (Laquis); ella es reshít (principio/comienzo/cabeza) de chatat (pecado/falta) para bat-Tsiyon (hija de Sión), porque en ti se hallaron las pish'é (transgresiones/rebeliones) de Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Unce el carro al corcel veloz, habitante de Laquis; ella fue el comienzo del pecado para la hija de Sión, porque en ti se hallaron las transgresiones de Israel.

### Versículo 1:14

Hebreo: לְכֹן תַּתֵּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בָּתֵּי אַחְזִיב לְאֶחְזָב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Lakén tittení shillujím 'al Móreshet Gat; batéi Akhzív le-akhzáv le-malkhé Yisra'él.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) tittení (darás / habrás de dar) shillujím (dones de envío / regalos de despedida) 'al (sobre / a / para) Móreshet Gat (Moreset-Gat) batéi (casas de) Akhzív (Aczib) le-akhzáv (por mentira / por engaño / para desengaño) le-malkhé (para los reyes de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Por tanto, titteni (darás / habrás de dar) shillujim (dones de envío / regalos de despedida) a/sobre Moreshet Gat (Moreset-Gat); las casas de Akhziv (Aczib) serán le-akhzav (mentira/engaño/desengaño) para malkhei Yisrael (reyes de Israel).

Traducción limpia: Por eso darás regalos de despedida a Moreset-Gat; las casas de Aczib serán engaño para los reyes de Israel.

### Versículo 1:15

Hebreo: עוֹד הִירֵשׁ אָבִי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מַרְשָׁה עַד־עֲדָלָם יָבוֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: 'Od ha-yóresh aví lakh, yoshevet Maréshah; 'ad-'Adullám yavó kevód Yisra'él.

Traducción: ‘Od (aún / todavía) ha- (el) yóresh (heredero / poseedor / conquistador) aví (traeré / haré venir) lakh (a ti / para ti) yoshevet (habitante de / moradora de) Maréshah (Maréshah); ‘ad- (hasta) ‘Adullám (Adullám) yavó (vendrá / llegará) kevód (gloria / honor / peso) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Aún ha-yóresh (heredero/poseedor/conquistador) aví (traeré/haré venir) a ti, habitante de Maréshah (Maresa); hasta ‘Adullám (Adulam) vendrá/llegará kevód (gloria/honor/peso) de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Aún traeré a ti al heredero, habitante de Maresa; hasta Adulam vendrá la gloria de Israel.

## Versículo 1:16

Hebreo: קָרַחִי וְגִזִּי עַל־בְּנֵי מַעֲנוֹגֶיךָ הַרְחִבִי קֹרְחָתֶךָ כְּנֶשֶׁר כִּי גָלוּ מִמֶּיךָ: ס

Transliteración: Qorchí va-gózzí ‘al-bnê ta’anugáyikh; harchiví qorchatekh ka-nésher, ki galú mimmeikh. S

Traducción: Qorchí (rápate / hazte calva) va- (y) gózzí (corta / esquila) ‘al- (por / sobre) bnê (los hijos de) ta’anugáyikh (tus deleites / tus delicias); harchiví (ensancha / agranda) qorchatekh (tu calvicie) ka- (como) nésher (águila / buitre) ki (porque) galú (fueron desterrados / fueron llevados al exilio / se exiliaron) mimmeikh (de ti / lejos de ti).

Traducción con hebreo: Qorchí (rápate/hazte calva) y gózzí (corta/esquila) por los hijos de tus deleites; ensancha tu qorcháh (calvicie) como nésher (águila/buitre), porque galú (fueron desterrados/fueron llevados al exilio) de ti.

Traducción limpia: Rápate y córtate el cabello por los hijos de tus delicias; ensancha tu calvicie como el águila, porque de ti fueron desterrados.

## Capítulo 2

### Versículo 2:1

Hebreo: הוֹי חֹשְׁבֵי־אָוֶן וּפְעֻלֵי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יִשְׁלַאֵל יְדָם:

Transliteración: Hoi choshvei-’aven ufo’ale ra‘ al-mishkevotam; be’or habboqer ya’asuha ki yesh-le’El yadam.

Traducción: Hoi (¡Ay!) choshvei (los que traman / los que piensan / los que maquinan) ’aven (iniquidad / maldad / vanidad) ufo’ale (y hacedores / y obradores) ra‘ (de mal / de maldad) al-mishkevotam (sobre sus lechos / sobre sus camas) be’or (a la luz / en la luz) habboqer (de la mañana / del alba) ya’asuha (la hacen / la harán / la siguen haciendo) ki (porque / ya que) yesh (hay / existe) le’El (para El / en poder de El / en fuerza de) yadam (su mano).

Traducción con hebreo: ¡Ay de los que traman ’aven (iniquidad / maldad) y obran mal sobre sus lechos! A la luz de la mañana ya’asuha (la hacen / la harán), porque hay poder en su mano (yesh-le’El yadam: “hay para El / hay fuerza”).

Traducción limpia: ¡Ay de los que traman iniquidad y obran mal sobre sus lechos! A la luz de la mañana lo hacen / lo harán, porque está en el poder de su mano (El: Dios / poder).

### Versículo 2:2

Hebreo: וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וַגְּזְלוּ וּבָתִּים וַנְּשָׂאוּ וַעֲשָׂקוּ גְבוּר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ: פ

Transliteración: Vechamdu sadot vegazalu uvattim venasa'u; ve'ashqu gever uveito ve'ish venachalato.

Traducción: Vechamdu (y codiciaron / y codician) sadot (campos / tierras) vegazalu (y robaron / y arrebataron) uvattim (y casas) venasa'u (y las llevaron / y las tomaron / y las alzaron) ve'ashqu (y oprimieron / y extorsionaron / y defraudaron) gever (a un hombre / a un varón) uveito (y su casa) ve'ish (y a un hombre / y a cada uno) venachalato (y su heredad / y su herencia).

Traducción con hebreo: Y codician campos y los arrebatan, y casas y se las toman; y oprimen a un gever (hombre / varón) y su casa, y a un 'ish (hombre) y su heredad.

Traducción limpia: Y codician campos y los arrebatan, y casas y se las apropian; y oprimen a un hombre y su casa, y a un hombre y su heredad.

### Versículo 2:3

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא־תַמְיִישׁוּ מִשָּׁם צוֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה כִּי עַתָּה רָעָה הִיא:

Transliteración: Laken koh amar YHWH: hineni choshév al-hamishpachá hazot ra'á; asher lo-tamíshu mishám tsav'aroteikhem, velo telkhú romá, ki 'et ra'á hi.

Traducción: Laken (Por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) hineni (heme aquí / aquí estoy) choshév (pensando / tramando / planeando) al (sobre / contra) hamishpachá (la familia / el clan / el linaje) hazot (esta) ra'á (maldad / mal / desgracia) asher (la cual / que) lo (no) tamíshu (apartaréis / quitaréis / podréis apartar) mishám (de allí / de ahí) tsav'aroteikhem (vuestros cuellos / vuestras cervices) velo (y no) telkhú (andaréis / caminaréis) romá (erguidamente / con altivez / en altura) ki (porque) 'et (tiempo / momento) ra'á (malo / de mal / de desgracia) hi (es).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho YHWH (El Señor): “Heme aquí, yo estoy choshév (tramando / planeando) contra esta mishpachá (familia / clan) una ra'á (desgracia / mal); de allí no tamíshu (apartaréis / podréis apartar) vuestros cuellos, y no caminaréis romá (erguidos / con altivez), porque es 'et ra'á (tiempo malo / tiempo de desgracia)”.

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho YHWH (El Señor): “He aquí, yo estoy tramando contra esta familia una desgracia; de allí no podréis apartar vuestros cuellos, y no caminaréis erguidos, porque es un tiempo malo”.

### Versículo 2:4

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מַשָּׁל וְנָהָה נָהִי נָהִיהָ אָמַר שְׁדוּד נִשְׁדָּנוּ תִלְקַ עַמִּי יַמִּיר אִידָּה יַמִּישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יַחֲלַק:

Transliteración: Bayóm hahu yissá 'aleikhem mashál; venahá nehí niyaháh, amar: shadód neshaddúnu; cheleq 'ammí yamír; eikh yamísh lí; leshovév sadeínu yechalleq.



Traducción limpia: “No profeticéis”, profetizan; “no profetizarán a estos”; no se apartará la afrenta / vergüenza.

### Versículo 2:7

Hebreo: הָאָמֹר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר יוֹם יְהוָה אִם־אֵלֶּה מַעֲלֵלָיו הֲלוֹא דְבָרֵי יִשְׁבֹּעַ עִם הַיֵּשֶׁר הוֹלֵךְ:

Transliteración: He’amur Beit-Ya‘aqov? Haqatsar ruaj YHWH? Im-’elleh ma‘alalav? Halo devarai yeitivu ‘im hayashar holekh.

Traducción: He’amur (¿se dice? / ¿se ha dicho? / ¿es dicho?) Beit-Ya‘aqov (Casa de Jacob) haqatsar (¿se ha acertado / es corta / llegó a acertarse) ruaj (soplo / aliento / espíritu / viento) YHWH (YHWH) im (si) ’elleh (estos / estas) ma‘alalav (sus obras / sus hechos / sus acciones) halo (¿no?) devarai (mis palabras) yeitivu (hacen bien / harán bien / obran para bien) ‘im (con) hayashar (el recto / el justo / el derecho) holekh (que camina / que va andando).

Traducción con hebreo: ¿Se dice, Casa de Jacob (Beit-Ya‘aqov / Casa de Jacob): “¿Se ha acertado el ruaj (soplo / aliento / espíritu) de YHWH (YHWH/El Señor)”? ¿Si estos son sus ma‘alalav (obras / acciones)? ¿No hacen bien mis palabras con el que camina recto?

Traducción limpia: ¿Se dice, Casa de Jacob: “¿Se ha acertado el espíritu / aliento de YHWH (YHWH/El Señor)”? ¿Son estas sus obras? ¿No hacen bien mis palabras al que camina rectamente?

### Versículo 2:8

Hebreo: וְאַתְמוֹל עָמִי לְאֹיִב יְקוּמִם מִמּוּל שְׁלֹמֹה אָדָר תִּפְשֹׁטוּן מֵעֲבָרִים בְּטַח שׁוּבֵי מִלְחָמָה:

Transliteración: Ve’etmol ‘ammi le’oyev yeqomem; mimul salmah eder tafshitun; me’ovrim betach shuvei milchamah.

Traducción: Ve’etmol (y ayer / y el día pasado) ‘ammi (mi pueblo) le’oyev (como enemigo / por enemigo / para enemigo) yeqomem (se levanta / se alza / se levantará) mimul (de enfrente de / de delante de / frente a) salmah (manto / prenda / vestido) eder (capa / manto / manto amplio) tafshitun (despojáis / desnudáis / quitáis) me’ovrim (de los que pasan / de los transeúntes) betach (con seguridad / confiadamente / en paz) shuvei (los que vuelven / los que regresan) milchamah (de guerra / de batalla).

Traducción con hebreo: Y ayer mi pueblo se levanta como enemigo: frente a la salmah (prenda / manto) despojáis el eder (capa / manto); a los que pasan con seguridad, a los que vuelven de la guerra, los despojáis.

Traducción limpia: Pero ayer mi pueblo se levanta como enemigo: despojáis el manto al que va de paso con seguridad, al que vuelve de la guerra.

### Versículo 2:9

Hebreo: נִשֵּׂי עָמִי תִגְרָשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנִיגָהּ מֵעַל עֵלְלֶיהָ תִקְחוּ הַדָּרִי לְעוֹלָם:

Transliteración: Neshei ‘ammi tegare shun mibbeit ta’anugéha; me‘al ‘olaleha tiqchu hadari le‘olam.

Traducción: Neshei (mujeres de) ‘ammi (mi pueblo) tegare shun (expulsáis / expulsaréis / estáis expulsando) mibbeit (de la casa de) ta’anugéha (sus delicias / sus placeres) me’al (de sobre / de encima de) ‘olaleha (sus niños pequeños / sus infantes) tiqchu (tomáis / tomaréis / estáis tomando) hadari (mi esplendor / mi majestad / mi gloria) le’olam (para siempre / por siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Las mujeres de mi pueblo las expulsáis / expulsaréis de la casa de ta’anugéha (sus delicias / sus placeres); de sobre ‘olaleha (sus niños pequeños / sus infantes) tomáis / tomaréis hadari (mi esplendor / mi majestad / mi gloria) para siempre.

Traducción limpia: Las mujeres de mi pueblo las expulsáis / expulsaréis de la casa de sus delicias; de sobre sus niños pequeños tomáis / tomaréis mi esplendor para siempre.

### Versículo 2:10

Hebreo: קומו וילכו כי לא־זאת המנוחה בעבור טמאה תחבל ותכל נמרץ:

Transliteración: Qumu ulekhû ki lo-zot hammenuchah; ba’avur tame’ah techabbel vechevel nimrats.

Traducción: Qumu (levantaos / alzaos) ulekhû (y andad / y marchaos / y idos) ki (porque) lo-zot (no esta) hammenuchah (la descanso / la morada de reposo) ba’avur (a causa de / por causa de) tame’ah (impureza / inmundicia) techabbel (destruirá / arruinará / corromperá) vechevel (y destrucción / y ruina / y dolor) nimrats (violento / contundente / amargo).

Traducción con hebreo: Levantaos y marchaos, porque no es esta la menuchah (descanso / morada de reposo); por causa de tame’ah (impureza / inmundicia) destruirá / arruinará, y habrá chevel (destrucción / ruina / dolor) nimrats (violento / contundente).

Traducción limpia: Levantaos y marchaos, porque esta no es la morada de reposo; por causa de la impureza destruirá / arruinará, y la destrucción será violenta / contundente.

### Versículo 2:11

Hebreo: לו־איש הולך רים וְשֶׁקֶר כְּזָב אֵטָף לָךְ לִינּוּ וְלִשְׁקֶר וְהָיָה מִטִּיף הַעָם הַזֶּה:

Transliteración: Lu-ish holékh ruaj va-shéqer kizzév; ’attíf lekha layáyin vela-shekhár; vehayá mattíf ha’am hazéh.

Traducción: Lu (¡ojalá/si) ish (un hombre) holékh (que va/anda/camina) ruaj (viento/aliento/espíritu) va-shéqer (y falsedad/mentira) kizzév (mintió/engañó) ’attíf (yo destilaré/gotearé/profetizaré) lekha (para ti/a ti) layáyin (vino) vela-shekhár (y bebida embriagante/licor fuerte) vehayá (y será/estará/llegará a ser) mattíf (el que destila/profetiza/predica) ha’am (del pueblo) hazéh (este).

Traducción con hebreo: ¡Ojalá que un hombre que anda en ruaj (viento / aliento / espíritu) y en mentira mienta: “’attíf (destilaré / profetizaré) para ti vino y bebida embriagante”! Y él será el que profetiza/predica de este pueblo.

Traducción limpia: ¡Ojalá que un hombre que camina en viento y mentira mienta: “Te predicaré vino y bebida embriagante”! Ese será el predicador de este pueblo.

### Versículo 2:12

Hebreo: אָסוֹף אֶתְּכֶם יַעֲקֹב כָּל־דָּבָר קָבֵץ אֶתְּכֶם יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשֵׁימְנוּ כִּצְאוֹן בְּצִלְהָ כְּעֵדֶר בְּתוֹךְ הַדְּבָרִי תְהִימְנָה מְאֹדָּם:

Transliteración: Asóf e'esóf Ya'aqóv kullákh; qabbéts 'aqabbéts she'erít Yisra'él; yáhad asiménnu ketsón Botsráh, ke'éder betókh haddavrô; tehiménah me'adam.

Traducción: Asóf (reuniendo/juntando) e'esóf (ciertamente reunirá/juntará) Ya'aqóv (Jacob) kullákh (todo tú/todos vosotros) qabbéts (congregando/juntando) 'aqabbéts (ciertamente congregará/juntará) she'erít (remanente/resto) Yisra'él (Israel) yáhad (juntos/a una) asiménnu (los pondré/los colocaré) ketsón (como ovejas) Botsráh (Bozrá) ke'éder (como rebaño) betókh (en medio de) haddavrô (su redil/su pastizal/su recinto) tehiménah (harán estruendo/retumbarán/mugirán) me'adam (por causa de hombre/de gente).

Traducción con hebreo: Cierto reunirá a Ya'aqóv (Jacob), a todos vosotros; ciertamente congregará el remanente de Yisra'él (Israel); los pondré juntos como ovejas en Botsráh (Bozrá), como rebaño en medio de su davró (redil / pastizal / recinto); harán estruendo por causa de la gente.

Traducción limpia: Cierto reunirá a Jacob, a todos vosotros; ciertamente congregará el remanente de Israel; los pondré juntos como ovejas en Bozrá, como un rebaño en medio de su redil; resonarán por causa de la multitud de gente.

### Versículo 2:13

Hebreo: עָלָה הַפְּרִיץ לְפָנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שְׁעַר וַיִּצְאוּ בּוֹ וַיַּעֲבֹר מִלְּכָם לְפָנֵיהֶם וַיְהִי הָבָרָא שָׁם: פ

Transliteración: 'Aláh ha-pórets lifnéihem; partsú vayya'avóru sha'ar vayyets'ú vo; vayya'avór malkám lifnéihem; vaYHWH beroshám.

Traducción: 'Aláh (subió/ha subido/subirá) ha-pórets (el que abre brecha/el rompedor) lifnéihem (delante de ellos); partsú (abrieron brecha/irrupieron/abrirán brecha) vayya'avóru (y pasaron/atrasaron/pasarán) sha'ar (puerta/portón) vayyets'ú (y salieron/saldrán) vo (por él/en él); vayya'avór (y pasó/pasará) malkám (su rey) lifnéihem (delante de ellos); vaYHWH (y YHWH (YHWH/El Señor)) beroshám (a la cabeza de ellos/al frente de ellos/en su cabeza).

Traducción con hebreo: Subió/ha subido/subirá ha-pórets (el que abre brecha / el rompedor) delante de ellos; hicieron brecha/harán brecha y pasaron/pasarán por la puerta, y salieron/saldrán por ella; su rey pasó/pasará delante de ellos, y YHWH (YHWH/El Señor) a su cabeza/al frente de ellos.

Traducción limpia: Subió el que abre brecha delante de ellos; abrieron brecha y pasaron por la puerta, y salieron por ella; su rey pasó delante de ellos, y YHWH (YHWH/El Señor) iba a su cabeza.

## Capítulo 3

### Versículo 3:1

Hebreo: וַאֲמַר שְׂמַעוּ-נָא רְאֵשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמְּשָׁפָּט:

Transliteración: Va'omar shim'u-na roshê Ya'aqov u-qetsinê Beit-Yisra'el; halo lakhem lada'at et-hammishpát.

Traducción: Va'omar (y dije) shim'u-na (oíd, por favor) roshê (cabezas/jefes) Ya'aqov (Jacob) u-qetsinê (y jefes/príncipes) Beit-Yisra'el (casa de Israel); halo (¿no?) lakhem (para vosotros/a vosotros) lada'at (conocer/saber) et- (a) hammishpát (el juicio/el derecho/la justicia).

Traducción con hebreo: Y dije: Oíd, por favor, roshê (cabezas/jefes) de Ya'aqov (Jacob) y qetsinê (jefes/príncipes) de Beit-Yisra'el (casa de Israel): ¿no es para vosotros conocer el mishpát (juicio / derecho / justicia)?

Traducción limpia: Y dije: Oíd, por favor, jefes de Jacob y dirigentes de la casa de Israel: ¿no os corresponde conocer el derecho/la justicia?

### Versículo 3:2

Hebreo: שְׂנְאֵי טוֹב וְאוֹהָבֵי רָעָה (רַע) גּוֹזְלֵי עוֹרָם מֵעַל יְהֵם וְשֹׂאֲרֵם מֵעַל עֲצְמוֹתָם:

Transliteración: Son'ê tov ve'ohavê ra'ah (ra'), gozlê 'orám me'alêhem, u-she'erám me'al 'atsmotám.

Traducción: Son'ê (odiadores de/los que odian) tov (bien/lo bueno) ve'ohavê (y amantes de/los que aman) ra'ah/ra' (maldad/mal), gozlê (despojadores/los que arrebatan) 'orám (su piel) me'alêhem (de sobre ellos/de encima de ellos) u-she'erám (y su carne/su resto) me'al (de sobre/de encima de) 'atsmotám (sus huesos).

Traducción con hebreo: (Vosotros) son'ê (odiadores) de tov (bien/lo bueno) y ohavê de ra'ah/ra' (maldad/mal), que gozlê (arrebataís/despojáis) su 'or (piel) de encima de ellos, y su she'er (carne/resto) de sobre sus huesos.

Traducción limpia: Vosotros que odiáis lo bueno y amáis lo malo, que les arrebatáis la piel de encima y la carne de sobre los huesos.

### Versículo 3:3

Hebreo: וְאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עֲמִי וְעוֹרָם מֵעַל יְהֵם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כְּאֲשֶׁר בְּסִיר וּכְבֶּשֶׂת בְּתוֹךְ קַלְחָת:

Transliteración: Va'asher akhelu she'er 'ammí; ve'orám me'alêhem hifshítu; ve'et-'atsmotêhem pitséhu; u-farésu ka'asher bassír, ukhvasár betókh qalláhat.

Traducción: Va'asher (y que/y quienes) akhelu (comieron/han comido) she'er (carne/resto) 'ammí (de mi pueblo); ve'orám (y su piel) me'alêhem (de sobre ellos/de encima de ellos) hifshítu (desollaron/desnudaron/arrancaron); ve'et- (y a) 'atsmotêhem (sus huesos) pitséhu (quebraron/partieron/astillaron); u-farésu (y cortaron en trozos/extendieron/dispensaron) ka'asher (como/según) bassír (en la olla/para la olla) ukhvasár (y como carne) betókh (dentro de/en medio de) qalláhat (caldera/olla grande/cazuela).

Traducción con hebreo: Y quienes comieron la carne de mi pueblo; y su piel se la arrancaron de encima, y sus huesos los pitséhu (quebraron / partieron / astillaron), y los hicieron trozos como en la olla, y como carne dentro de la qalláhat (caldera / olla grande / cazuela).

Traducción limpia: Y quienes comieron la carne de mi pueblo; les arrancaron la piel de encima, les quebraron los huesos y los hicieron trozos como en la olla, como carne dentro de la caldera.

### Versículo 3:4

Hebreo: אָז יִזְעָקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֵם בְּעֵת הַכְּאִשָּׁר הִרְעוּ מֵעַלְלֵיהֶם: פ

Transliteración: 'Az yiz'aqú el-YHWH; velo ya'ané otám; veyastér panáv mehem ba'ét hahi; ka'asher heré'u ma'alaléhem. P

Traducción: 'Az (entonces/en aquel momento) yiz'aqú (clamarán/clamen/claman) el- (a) YHWH (YHWH/El Señor); velo (y no) ya'ané (responderá/responda/responde) otám (a ellos/les); veyastér (y ocultará/oculte/oculta) panáv (su rostro/su faz) mehem (de ellos/de entre ellos) ba'ét (en el tiempo/en el momento) hahi (aquél/esa) ka'asher (según/como) heré'u (hicieron mal/obraron mal/hicieron malo) ma'alaléhem (sus obras/sus hechos/sus acciones). P

Traducción con hebreo: Entonces yiz'aqú (clamarán / clamen / claman) a YHWH (YHWH/El Señor), y no les ya'ané (responderá / responda / responde); y ocultará su rostro de ellos en aquel tiempo, según heré'u (hicieron mal / obraron mal / hicieron malo) sus acciones.

Traducción limpia: Entonces clamarán a YHWH (YHWH/El Señor), pero él no les responderá; ocultará su rostro de ellos en aquel tiempo, porque obraron mal en sus acciones.

### Versículo 3:5

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים אֶת־עַמִּי הַנְּשָׁכִים בְּשִׁנְיֵיהֶם וְקָרְאוּ שְׁלֹם וְאָשֶׁר לֹא־יִתֵּן עֲלֵיהֶם וְקָדְשׁוֹ עָלָיו מִלְחָמָה:

Transliteración: Koh amar YHWH 'al-hannevi'im hamat'im et-'ammí; hanoshkhím beshinnêhem veqar'ú shalóm; va'asher lo-yittén 'al-píhem veqiddehú 'aláv miljamáh.

Traducción: Koh (así/de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor) 'al- (sobre/acerca de) hannevi'im (los profetas) hamat'im (los que extravían/engañan/desvían) et- (a) 'ammí (mi pueblo) hanoshkhím (los que muerden) beshinnêhem (con/en sus dientes) veqar'ú (y llamaron / y claman / y clamarán) shalóm (paz/bienestar) va'asher (y quien/quienquiera que) lo-yittén (no da / no dará / no diera) 'al-píhem (sobre su boca/en su boca/a su boca) veqiddehú (y santificaron/consagraron / declararon sagrado) 'aláv (sobre él/contra él) miljamáh (guerra/batalla).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) acerca de los profetas que mat'im (extravían / engañan / desvían) a 'ammí (mi pueblo), los que muerden con sus dientes y claman "shalóm (paz / bienestar)"; y a quien no yittén (da / dará) a su boca, consagran contra él miljamáh (guerra / batalla).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) acerca de los profetas que extravían a mi pueblo: muerden con sus dientes y claman "¡Paz!"; pero a quien no les da de comer, le consagran guerra.

### Versículo 3:6

Hebreo: לָכֵן לַיְלָה לְכֶם מִחֹזֶן וְהַשְׁכָּה לְכֶם מִקְּדָם וּבָאָה הַשְּׁמֶשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקָרַר עַל־יָהֶם הַיּוֹם:

Transliteración: Lakén layláh lakhem mejazón; vejashkháh lakhem miqqesóm; uva'áh hashémesh 'al-hannevi'im, veqadár 'alêhem hayyóm.

Traducción: Lakén (por tanto/por eso) layláh (noche) lakhem (para vosotros/a vosotros) mejazón (de visión/desde visión) vejashkháh (y oscuridad/tinieblas) lakhem (para vosotros/a vosotros)

miqqesóm (de adivinación/desde adivinación) uva'áh (y vino / y vendrá / y se pondrá) hashémesh (el sol) 'al- (sobre) hannevi'ím (los profetas) veqadár (y se oscureció / y se oscurecerá / y se oscurece) 'alêhem (sobre ellos) hayyóm (el día).

Traducción con hebreo: Por tanto, noche para vosotros por mejazón (visión), y oscuridad para vosotros por miqqesóm (adivinación); y el sol uva'áh (vino / vendrá / se pondrá) sobre los profetas, y el día qadár (se oscureció / se oscurecerá) sobre ellos.

Traducción limpia: Por tanto, para vosotros será noche en vez de visión, y oscuridad en vez de adivinación; el sol se pondrá sobre los profetas y el día se oscurecerá sobre ellos.

### Versículo 3:7

Hebreo: וּבְשׁוּ הַחֹזִים וְהַפְּרוֹי הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְתֵיכֶם כְּלָם כִּי אֵין מַעֲנָה אֱלֹהִים:

Transliteración: Uvoshu hachozim vechafru haqqos'mim ve'atu al-sefatam kullam ki ein ma'aneh Elohim.

Traducción: Uvoshu (y se avergonzarán / quedarán avergonzados) hachozim (los videntes / visionarios) vechafru (y se avergonzarán / se confundirán / se sonrojarán) haqqos'mim (los adivinos / hechiceros) ve'atu (y cubrirán / se cubrirán) al-sefatam (sobre su labio / el labio superior / el bigote) kullam (todos) ki (porque) ein (no hay) ma'aneh (respuesta / contestación) Elohim (Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: Se avergonzarán los jozim (videntes/visionarios) y se confundirán los qosemim (adivinos/hechiceros), y todos se cubrirán el safatam (labio/labio superior), porque no hay respuesta de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Se avergonzarán los videntes y se confundirán los adivinos; todos se cubrirán el labio, porque no hay respuesta de Elohim (Dios/Dioses).

### Versículo 3:8

Hebreo: וְאוֹלָם אֲנֹכִי מְלֵאתִי כִּם אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְקִעֲקֵב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: ס

Transliteración: Ve'ulam anokhi male'ti koach et-ruach YHWH umishpat ugevurah lehaggid leYa'akov pish'o uleYisra'el chatato.

Traducción: Ve'ulam (pero / sin embargo) anokhi (yo) male'ti (he sido llenado / me he llenado / estoy lleno) koach (de fuerza / poder) et (a / con) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) YHWH (YHWH/El Señor) umishpat (y juicio / justicia) ugevurah (y fortaleza / poder / valentía) lehaggid (para declarar / anunciar / hacer saber) leYa'akov (a Ya'akov / Jacob) pish'o (su transgresión / rebelión) uleYisra'el (y a Yisra'el / Israel) chatato (su pecado / falta).

Traducción con hebreo: Pero yo he sido llenado de fuerza/poder, con Ruaj (soplo/aliento/espíritu/viento) de YHWH (YHWH/El Señor), y de mishpat (juicio/justicia) y de gevurah (fortaleza/poder/valentía), para declarar a Ya'akov (Jacob) su pesha' (transgresión/rebelión) y a Yisra'el (Israel) su chatat (pecado/falta).

Traducción limpia: Pero yo estoy lleno de poder, por el Espíritu de YHWH (YHWH/El Señor), y de juicio y fortaleza, para declarar a Jacob su transgresión y a Israel su pecado.

### Versículo 3:9

Hebreo: שְׁמַעוּ-נָא זֹאת רָאשֵׁי בַּיִת וְעֲלֵיב וְקִצְיֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיִּשְׂרָהּ יַעֲקֹבִי׃

Transliteración: Shim‘u-na zo’t rashei beit Ya‘akov u-qetsinei beit Yisra’el, hameta‘avim mishpat, ve’et kol-hayesharah ye‘aqeshú.

Traducción: Shim‘u (oíd / escuchad) na (por favor / ahora) zo’t (esto) rashei (cabezas / jefes) beit (de la casa) Ya‘akov (de Ya‘akov / Jacob) u- (y) qetsinei (jefes / dirigentes / magistrados) beit (de la casa) Yisra’el (de Yisra’el / Israel), hameta‘avim (los que abominan / detestan) mishpat (juicio / justicia) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) kol (toda) hayesharah (la rectitud / lo recto) ye‘aqeshú (tuercen / torcerán / pervierten).

Traducción con hebreo: Oíd, por favor, esto, jefes de la casa de Ya‘akov (Jacob) y dirigentes de la casa de Yisra’el (Israel), los que abominan el mishpat (juicio/justicia) y tuercen/pervierten toda la yesharah (rectitud/lo recto).

Traducción limpia: Oíd, por favor, esto, jefes de la casa de Jacob y dirigentes de la casa de Israel: los que abominan la justicia y tuercen toda rectitud.

### Versículo 3:10

Hebreo: בְּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעָוֹלָה׃

Transliteración: Boneh Tsiyon bedamim, viYerushalayim be‘avlah.

Traducción: Boneh (edifica / está edificando) Tsiyon (Sion) bedamim (con sangres / con sangre derramada) viYerushalayim (y Jerusalén) be‘avlah (con injusticia / con iniquidad / con perversidad).

Traducción con hebreo: El que edifica Tsiyon (Sion) con damim (sangres/sangre derramada), y Yerushalayim (Jerusalén) con ‘avlah (injusticia/iniquidad).

Traducción limpia: El que edifica Sion con sangre derramada, y Jerusalén con injusticia.

### Versículo 3:11

Hebreo: רָאשֵׁי הָאֵשֶׁת׃ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְלֹהֲגִיהָ בְּמִתְחִיר יוֹרוּ וְנִבְיָאֵיהָ בְּכֶסֶף יִקְלְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לְאִמָּר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃

Transliteración: Rasheha beshochad yishpotu vekohaneha bimchir yoru unvi’eha bechesef yiksomu ve‘al-YHWH yishsha‘enu lemor halo YHWH bekirbenu lo-tavo aleinu ra‘ah.

Traducción: Rasheha (sus cabezas / sus jefes) beshochad (con soborno / cohecho) yishpotu (juzgan / juzgarán) ve- (y) kohaneha (sus kohanim / sacerdotes) bimchir (por precio / por paga) yoru (enseñan / instruyen / dictaminan) u- (y) nvi’eha (sus profetas) bechesef (por plata / por dinero) yiksomu (adivinan / practicarán adivinación) ve‘al (y sobre / y en) YHWH (YHWH/El Señor) yishsha‘enu (se apoyan / se apoyarán / se sostienen) lemor (diciendo) halo (¿acaso no?) YHWH (YHWH/El Señor) bekirbenu (en nuestro interior / en medio de nosotros) lo-tavo (no vendrá / no llegará a venir / no viene) aleinu (sobre nosotros) ra‘ah (mal / calamidad / desgracia).

Traducción con hebreo: Sus jefes juzgan por soborno, y sus sacerdotes enseñan por paga, y sus profetas adivinan por dinero; y en YHWH (YHWH/El Señor) se apoyan, diciendo: “¿Acaso YHWH (YHWH/El Señor) no está bekirbenu (en medio de nosotros / dentro de nosotros)? No vendrá sobre nosotros ra‘ah (mal / calamidad / desgracia)”.

Traducción limpia: Sus jefes juzgan por soborno, y sus sacerdotes enseñan por paga, y sus profetas adivinan por dinero; y en YHWH (YHWH/El Señor) se apoyan, diciendo: “¿Acaso YHWH (YHWH/El Señor) no está en medio de nosotros? No vendrá sobre nosotros desgracia”.

### Versículo 3:12

Hebreo: לָכֵן בְּגִלְלַכֶּם צִיּוֹן שְׂדֵה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֵינֵי תִהְיֶה וְהָר הַבַּיִת לְכַמּוֹת יַעֲרָ: פ

Transliteración: Lachen biglalchem Tsiyon sadeh techaresh viYerushalayim iyyin tihyeh vehar habbayit levamot ya‘ar.

Traducción: Lachen (por tanto / por eso) biglalchem (por causa de vosotros / a causa de vosotros) Tsiyon (Sion) sadeh (campo / terreno) techaresh (será arado / se arará / será labrado) viYerushalayim (y Jerusalén) iyyin (montones de ruinas / escombros / montículos) tihyeh (será / llegará a ser / estará) vehar (y el monte) habbayit (de la casa / del templo) levamot (en alturas / como alturas / para lugares altos) ya‘ar (bosque / monte arbolado).

Traducción con hebreo: Por tanto, por causa de vosotros, Tsiyon (Sion) será arada como un campo; y Yerushalayim (Jerusalén) llegará a ser iyyin (montones de ruinas / escombros); y el monte de la Casa (templo) será como alturas de bosque.

Traducción limpia: Por tanto, por causa de vosotros, Sion será arada como un campo; Jerusalén llegará a ser montones de ruinas; y el monte del templo será como alturas de bosque.

## Capítulo 4

### Versículo 4:1

Hebreo: וְהָיָה | בְּאַחַר־יְמֵי הָהָר בֵּית־יְהוָה נֶכּוֹן בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרָו עָלָיו עַמִּים:

Transliteración: Vehayah be‘acharit hayamim yihyeh har beit-YHWH nakhon berosh heharim venissa hu miggeva‘ot venaharu alav ‘ammim.

Traducción: Vehayah (y sucederá / y será) be‘acharit (en lo postrero / en el final) hayamim (de los días) yihyeh (será / llegará a ser / estará) har (el monte) beit-YHWH (de la casa de YHWH (YHWH/El Señor)) nakhon (establecido / firme / preparado) berosh (en la cabeza / en la cima) heharim (de los montes) venissa (y será alzado / elevado) hu (él / éste) miggeva‘ot (de / por encima de las colinas) venaharu (y afluirán / fluirán) alav (hacia él / sobre él) ‘ammim (pueblos).

Traducción con hebreo: Y sucederá en lo postrero de los días: el monte de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) será establecido en la cima de los montes, y será elevado por encima de las colinas; y los pueblos afluirán hacia él.

Traducción limpia: Y sucederá en los postreros días: el monte de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) será establecido en la cima de los montes, y se elevará por encima de las colinas; y los pueblos afluirán hacia él.

## Versículo 4:2

Hebreo: וְהִלָּכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ וְנַעֲלֶה אֶל-הַר-יְהוָה וְאֶל-בַּיִת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיֹרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶה בְּאַרְחֵיהֶם כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם׃

Transliteración: Vehalekhu goyim rabbim ve'amru lekhu vena'aleh el-har-YHWH ve'el-beit Elohei Ya'akov veyorenu middrakhav venelkhah be'or'khotav ki miTsiyon tetse Torah udevár-YHWH miYerushalayim.

Traducción: Vehalekhu (y irán / caminarán) goyim (naciones / gentiles) rabbim (muchas) ve'amru (y dirán) lekhu (venid / id) vena'aleh (y subamos / subiremos / ascendamos) el-har-YHWH (al monte de YHWH (YHWH/El Señor)) ve'el-beit (y a la casa de) Elohei (Elohim de) Ya'akov (Ya'akov / Jacob) veyorenu (y nos enseñará / nos instruirá) middrakhav (de sus caminos) venelkhah (y caminemos / caminaremos) be'or'khotav (en sus sendas / caminos) ki (porque) miTsiyon (de Tsiyon / Sion) tetse (saldrá / procederá) Torah (Torah / instrucción / ley) udevár-YHWH (y palabra de YHWH (YHWH/El Señor)) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: E irán muchas naciones y dirán: “Venid, y subamos al monte de YHWH (YHWH/El Señor) y a la casa de Elohei (Elohim de) Ya'akov (Jacob)”; y nos enseñará de sus caminos, y caminemos en sus sendas; porque de Tsiyon (Sion) saldrá Torah (instrucción/ley), y la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: E irán muchas naciones y dirán: “Venid, y subamos al monte de YHWH (YHWH/El Señor) y a la casa de Elohei (Elohim de) Jacob”; y nos enseñará sus caminos, y caminaremos por sus sendas; porque de Sion saldrá la instrucción, y la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) desde Jerusalén.

## Versículo 4:3

Hebreo: וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד-רָחֹק וְכַתְּתוּ סַרְבַּתֵיהֶם לְאַתִּים וְתַגִּיתֶיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לְאִישׁאֵו גּוֹי אֶל-גּוֹי תִּקְרַב וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה׃

Transliteración: Veshafat bein 'ammim rabbim vehokhíach legoyim 'atsumim 'ad-rachóq; vekittetu charvoteihem le'ittim vachanitoteihem lemazmerot; lo-yis'u goy el-goy cherev velo-yilmedun 'od milchamah.

Traducción: Veshafat (y juzgará / juzga) bein (entre) 'ammim (pueblos) rabbim (muchos) vehokhíach (y reprenderá / corregirá / decidirá) legoyim (a naciones) 'atsumim (fuertes / poderosas) 'ad-rachóq (hasta lejos / hasta lo lejano) vekittetu (y machacarán / martillarán / forjarán) charvoteihem (sus espadas) le'ittim (en rejas de arado / arados) vachanitoteihem (y sus lanzas) lemazmerot (en podaderas / cuchillos de podar) lo-yis'u (no alzarán / levantarán / llevarán) goy (nación) el-goy (contra nación) cherev (espada) velo-yilmedun (y no aprenderán / no se entrenarán) 'od (más / aún) milchamah (guerra).

Traducción con hebreo: Y juzgará entre muchos pueblos, y reprenderá/corregirá a naciones poderosas hasta lejos; y machacarán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en podaderas; no alzará nación contra nación espada, y no aprenderán más guerra.

Traducción limpia: Juzgará entre muchos pueblos y corregirá a naciones poderosas hasta lejos; convertirán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en podaderas. No alzará nación contra nación la espada, ni aprenderán más la guerra.

#### Versículo 4:4

Hebreo: וַיִּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין מַחְרִיד כִּי־פִי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֶּר:

Transliteración: Veyashvu ish tachat gafno vetachat te'enato ve'ein macharid, ki-pi YHWH Tzeva'ot dibber.

Traducción: Veyashvu (y se sentarán / habitarán) ish (cada hombre / varón) tachat (debajo de / bajo) gafno (su vid) vetachat (y bajo) te'enato (su higuera) ve'ein (y no hay) macharid (quien haga temblar / quien atemorice) ki-pi (porque [la] boca de) YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) dibber (habló / ha hablado).

Traducción con hebreo: Y se sentará cada hombre bajo su vid y bajo su higuera, y no habrá quien atemorice, porque la boca de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) habló/ha hablado.

Traducción limpia: Cada uno se sentará bajo su vid y bajo su higuera, y no habrá quien atemorice, porque la boca de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) ha hablado.

#### Versículo 4:5

Hebreo: כִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאַנְחֵנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Ki kol-ha'ammim yelkhu ish beshem elohav; va'anachnu nelekh beshem-YHWH Elohéinu le'olam va'ed.

Traducción: Ki (porque / ciertamente) kol-ha'ammim (todos los pueblos / todas las naciones) yelkhu (irán / caminarán / suelen andar) ish (hombre / cada uno) beshem (en el nombre de) elohav (su dios / su elohim) va'anachnu (y nosotros) nelekh (iremos / caminaremos / solemos andar) beshem-YHWH (en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor)) Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)) le'olam (por la eternidad / para siempre) va'ed (y aún / y perpetuamente / y para siempre jamás).

Traducción con hebreo: Porque todos los pueblos yelkhu (irán / caminarán / suelen andar), cada uno en el nombre de su dios; y nosotros nelekh (iremos / caminaremos / solemos andar) en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)), le'olam va'ed (por la eternidad / para siempre / perpetuamente).

Traducción limpia: Porque todos los pueblos caminarán, cada uno en el nombre de su dios; pero nosotros caminaremos en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)), para siempre jamás.

#### Versículo 4:6

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא נִאֵם־יְהוָה אֶסְפֶּה הַצִּלְעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבְּצָה וְאַשֶׁר הָרַעְתִּי:

Transliteración: Bayom hahu ne'um-YHWH 'osfah hatsole'ah vehanniddachah 'aqabbetzah va'asher hare'oti.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (ese / aquel) ne'um (oráculo / declaración solemne) YHWH (YHWH/El Señor) 'osfah (recogeré / reuniré / juntaré) hatsole'ah (la coja / la que cojea) vehanniddachah (y la expulsada / la desterrada / la dispersada) 'aqabbetzah (reuniré / juntaré) va'asher (y a la cual / y a la que) hare'oti (he hecho mal / he causado daño / he afligido).

Traducción con hebreo: En aquel día, ne'um (oráculo / declaración solemne) de YHWH (YHWH/El Señor), 'osfah (recogeré / reuniré / juntaré) a la coja, y a la niddachah (expulsada / desterrada / dispersada) 'aqabbetzah (reuniré / juntaré), y a la que hare'oti (he hecho mal / he causado daño / he afligido).

Traducción limpia: En aquel día —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— reuniré a la coja y recogeré a la expulsada; también a la que he afligido.

#### Versículo 4:7

Hebreo: וְשַׁמְתִּי אֶת־הַצֹּלְעָה לְשִׁאֲרֵית וְהַנְּהַלְצָהּ לְגוֹי עֲצוּם וּמַלְאֲךְ יְהוָה עָלֵיהֶם בְּהָר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Transliteración: Ve-samti et-hatssole'ah lish'erit vehannahāla'ah legoy 'atsum; u-malakh YHWH 'aleihem behar Tsiyon me'attah ve'ad-'olam.

Traducción: Ve-samti (y pondré / estableceré / haré) et (a) hatssole'ah (la coja / la que cojea) lish'erit (como remanente / para remanente) vehannahāla'ah (y la lejana / la desterrada / la apartada) legoy (por nación / como nación) 'atsum (fuerte / poderoso) u-malakh (y reinará / y ha reinado / y reinaría) YHWH (YHWH/El Señor) 'aleihem (sobre ellos) behar (en el monte de) Tsiyon (Tsiyon / Sión) me'attah (desde ahora) ve'ad-'olam (y hasta eternidad / y hasta siempre).

Traducción con hebreo: Y pondré a la hatssole'ah (coja/la que cojea) como lish'erit (remanente), y a la hannahāla'ah (lejana/desterrada/apartada) por nación 'atsum (fuerte/poderosa); y YHWH (YHWH/El Señor) reinará sobre ellos en el monte Tsiyon (Sión), desde ahora y hasta la eternidad.

Traducción limpia: Y pondré a la coja como remanente, y a la desterrada como nación poderosa; y YHWH (YHWH/El Señor) reinará sobre ellos en el monte de Sión, desde ahora y para siempre.

#### Versículo 4:8

Hebreo: וְאַתָּה מִגְדַּל־עֵדֶר עֹפֶל בַּת־צִיּוֹן עֲדִיךָ תֵּאֲתָהּ וּבָאָהּ הַמְּמַשְׁלָהּ הָרִאשׁוֹנָה מִמְּלֶכֶת לְבַת־יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Ve'atah migdal-'eder 'ofel bat-Tsiyon, 'adeykha te'ateh; uva'ah hammemshalah harishonah, mamlekhet levat-Yerushalayim.

Traducción: Ve'atah (y tú) migdal-'eder (torre de rebaño / torre del rebaño) 'ofel (Ofel / altura / colina fortificada) bat-Tsiyon (hija de Tsiyon / hija de Sión) 'adeykha (hasta ti / a ti) te'ateh (vendrá / llegará) uva'ah (y vendrá / y ha venido / y llegará) hammemshalah (el dominio / el gobierno / el señorío) harishonah (la primera / la anterior) mamlekhet (reino / realeza) levat-Yerushalayim (para la hija de Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y tú, migdal-'eder (torre del rebaño), 'ofel (Ofel/altura/colina fortificada), bat-Tsiyon (hija de Sión): a ti vendrá; y vendrá el hammemshalah harishonah (dominio/gobierno primero/anterior), el mamlekhet (reino) para la hija de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y tú, torre del rebaño, colina de la hija de Sión: a ti llegará; llegará el dominio anterior, el reino para la hija de Jerusalén.

#### Versículo 4:9

Hebreo: עָתָה לָמָּה תִּרְיַעֵי גַע הַמְּלֶכֶת אִיוֹ־בָךְ אִם־יִוָּעֲצֶךָ אֲבָךְ כִּי־הִחַזִּיקָךְ חֵיל כִּי־וַלְדָּהּ:

Transliteración: ‘Attah lammah tari‘i re‘a; hamelekh ‘ein-bakh? ‘im-yo‘atsékh ‘avad, ki-hechezikekh khil kayyoleдах.

Traducción: ‘Attah (ahora) lammah (¿por qué?) tari‘i (gritas / clamor / darás grito) re‘a (un grito / clamor) hamelekh (¿el rey?) ‘ein-bakh (no hay en ti) ‘im-yo‘atsékh (¿si tu consejero?) ‘avad (pereció / se perdió) ki- (porque) hechezikekh (te ha agarrado / se ha apoderado de ti / te ha sobrecogido) khil (dolor / retorcijón / temblor) kayyoleдах (como [la] que da a luz / como parturienta).

Traducción con hebreo: Ahora, ¿por qué gritas un clamor? ¿No hay rey en ti? ¿Ha perecido tu consejero? Porque te ha sobrecogido khil (dolor / retorcijón / temblor) como parturienta.

Traducción limpia: Ahora, ¿por qué lanzas un grito? ¿No hay rey en ti? ¿Ha perecido tu consejero? Porque te ha sobrecogido un dolor como de parturienta.

### Versículo 4:10

Hebreo: חולי וגוּחִי בַת־צִיּוֹן כִּי־עָתָה תֵצֵאִי מִקִּרְיָה וְשָׁכַנְתָּ בְשָׂדֵה וּבָאת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנְצְלִי שָׁם יִגְאֲלֶךָ הֲיֵה מִכָּף אֲבִיבֶךָ:

Transliteración: Chuli va-gochi bat-Tsiyon kayyoleдах; ki-‘attah tetse‘i miqqiryah, veshakhant bassadeh, uva‘t ‘ad-Bavel; sham tinnatseli, sham yig‘alekh YHWH mikkaф ‘oyvayikh.

Traducción: Chuli (retuércete / estremécete / entra en dolores) va-gochi (y gime / y grita) bat-Tsiyon (hija de Tsiyon) kayyoleдах (como parturienta) ki- (porque) ‘attah (ahora) tetse‘i (saldrás / sales / llegarás a salir) miqqiryah (de la ciudad) veshakhant (y habitarás / y morarás) bassadeh (en el campo) uva‘t (y vendrás / y llegarás) ‘ad-Bavel (hasta Bavel) sham (allí) tinnatseli (serás librada / te librarás) sham (allí) yig‘alekh (te redimirá / te rescatará) YHWH (YHWH/El Señor) mikkaф (de la palma / de la mano) ‘oyvayikh (de tus enemigos).

Traducción con hebreo: Retuércete y gime, bat-Tsiyon (hija de Sión), como parturienta; porque ahora saldrás de la ciudad y habitarás en el campo, y llegarás hasta Bavel (Babilonia); allí serás librada, allí YHWH (YHWH/El Señor) te redimirá de la mano de tus enemigos.

Traducción limpia: Retuércete y gime, hija de Sión, como parturienta; porque ahora saldrás de la ciudad y habitarás en el campo, y llegarás hasta Babilonia; allí serás librada, allí YHWH (YHWH/El Señor) te rescatará de la mano de tus enemigos.

### Versículo 4:11

Hebreo: וְעָתָה נֶאֱסָפוּ עֲלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֻמִּיּוֹת וְתַחֲזוּ בְצִיּוֹן עֵינֵינוּ:

Transliteración: Ve‘attah ne’esfu ‘alayikh goyim rabbim, ha‘omrim: techenaf; vetachaz beTsiyon ‘eineinu.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) ne’esfu (han sido reunidos / fueron reunidos) ‘alayikh (contra ti / sobre ti) goyim (naciones / pueblos) rabbim (muchas) ha‘omrim (los que dicen) techenaf (será profanada / sea profanada / quede profanada) vetachaz (y verá / y contemple / y mire) beTsiyon (a Tsiyon / en Tsiyon) ‘eineinu (nuestros ojos).

Traducción con hebreo: Y ahora, se han reunido contra ti muchas naciones, las que dicen: techenaf (será profanada / sea profanada / quede profanada), y nuestros ojos tachaz (verán / contemplarán / mirarán) a Tsiyon (Sión).

Traducción limpia: Y ahora se han reunido contra ti muchas naciones, las que dicen: “Sea profanada”, y nuestros ojos contemplan a Sión.

#### Versículo 4:12

Hebreo: וְהִמָּה לֹא גִדְעוּ מַחְשָׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעַמִּיר גְּרָנָה:

Transliteración: Vehemmah lo yade‘u machshevot YHWH; velo hevinu ‘atsato; ki kibbetzam ke‘amir gor’nah.

Traducción: Vehemmah (y ellos) lo (no) yade‘u (han conocido / conocieron / conocen) machshevot (pensamientos / planes / diseños) YHWH (YHWH/El Señor) velo (y no) hevinu (han entendido / entendieron / entienden) ‘atsato (su consejo / su propósito) ki (porque) kibbetzam (los reunió / los ha reunido) ke‘amir (como gavilla / como haz) gor’nah (hacia la era / al trilladero).

Traducción con hebreo: Pero ellos no conocen las machshevot (pensamientos/planes/diseños) de YHWH (YHWH/El Señor), ni han entendido su ‘atsah (consejo/propósito), porque los reunió como gavilla hacia la era.

Traducción limpia: Pero ellos no conocen los diseños de YHWH (YHWH/El Señor), ni han entendido su propósito, porque los reunió como gavillas en la era.

#### Versículo 4:13

Hebreo: קוּמִי וְדוּשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קָרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזְלֹ וּפָרְסֵתִיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִסְרַמְתִּי לִיהוָה בְּצַעֲם: וְחִילָם לְאֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Qumi va-doshi bat-Tsiyon, ki-qarnékh asim barzel; u-farsotayikh asim nechushah; va-hadikot ‘ammim rabbim; ve-haḥaramti laYHWH bitz‘am, ve-cheilam laAdon kol-ha’aretz.

Traducción: Qumi (levántate) va-doshi (y trilla / y pisa [el grano]) bat-Tsiyon (hija de Tsiyon / Sión) ki (porque) qarnékh (tu cuerno) asim (pondré / haré) barzel (hierro) u-farsotayikh (y tus pezuñas / tus cascos) asim (pondré / haré) nechushah (bronce / cobre) va-hadikot (y aplastarás / triturarás) ‘ammim (pueblos) rabbim (muchos) ve-haḥaramti (y consagraré / dedicaré / consagraré al herem/anatema) laYHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)) bitz‘am (su ganancia / su lucro / su botín) ve-cheilam (y su riqueza / su fuerza) laAdon (para Adon (Señor)) kol-ha’aretz (de toda la tierra).

Traducción con hebreo: Levántate y trilla, hija de Sión, porque haré tu cuerno hierro y haré tus pezuñas bronce; aplastarás a muchos pueblos, y consagraré a YHWH (YHWH/El Señor) su bitz‘am (ganancia / lucro / botín) y su cheilam (riqueza / fuerza) para Adon (Señor) de toda la tierra.

Traducción limpia: Levántate y trilla, hija de Sión, porque haré tu cuerno de hierro y haré tus pezuñas de bronce; aplastarás a muchos pueblos, y consagraré a YHWH (YHWH/El Señor) su ganancia y su riqueza para Adon (Señor) de toda la tierra.

#### Versículo 4:14

Hebreo: עֲתָה תִתְגַּדְּדִי בַת־גְּדוּד מְצוֹר עָלַם עֲלִינוּ בְּשֹׁבֵט יָכּוּ עַל־הַלְחִי אֵת שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: ‘Attah titgodeddi bat-gedud; matsor sam ‘alenu; bashshevet yakku ‘al-hallechi et shofet Yisra’el.

Traducción: ‘Attah (ahora) titgodeddi (reúnete en tropas / hazte bandas / hazte cortes) bat-gedud (hija de tropa / hija de banda) matsor (sitio / asedio) sam (ha puesto / puso) ‘alenu (sobre nosotros / contra nosotros) bashshevet (con el bastón / con la vara) yakku (golpearán / golpean / suelen golpear) ‘al-hallechi (sobre la mejilla) et (a) shofet (juez / gobernante) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Ahora, titgodeddi (reúnete en tropas / hazte cortes), hija de tropa: un asedio ha puesto contra nosotros; con una vara golpearán en la mejilla al shofet (juez / gobernante) de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Ahora, reúnete en tropas, hija de tropa: han puesto asedio contra nosotros; con una vara golpearán en la mejilla al juez de Israel.

## Capítulo 5

### Versículo 5:1

Hebreo: וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרַתָּה צְעִיר לְהִיּוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצְאֹתַיִו מִקֶּדֶם מִיָּמַי עוֹלָם:

Transliteración: Ve’attah Beit-Lechem Efratah tsa’ir lihyot be’alfei Yehudah mimkha li yetse lihyot moshel beYisra’el umotsa’otav miqqedem mimei ‘olam.

Traducción: Ve’attah (Y tú / pero tú) Beit-Lechem (Casa-de-pan / Belén) Efratah (Efratá) tsa’ir (pequeña / insignificante) lihyot (para ser) be’alfei (entre los miles / clanes) Yehudah (de Judá) mimkha (de ti) li (para mí) yetse (saldrá / saldrá adelante / vendrá) lihyot (para ser) moshel (gobernante / regidor) beYisra’el (en Israel) umotsa’otav (y sus salidas / orígenes / procedencias) miqqedem (desde antiguo / desde el oriente / desde antes) mimei (desde los días de) ‘olam (eternidad / antigüedad / era).

Traducción con hebreo: Y tú, Beit-Lechem (Belén) Efratah (Efratá), pequeña para ser entre los ‘alféi (miles/clanes) de Yehudah (Judá): de ti, para mí, saldrá para ser gobernante en Yisra’el (Israel); y sus motsa’otav (salidas/orígenes) son desde miqqédem (antiguo/oriente/antes), desde los días de ‘olam (eternidad/antigüedad/era).

Traducción limpia: Y tú, Belén Efratá, pequeña para estar entre los clanes de Judá: de ti, para mí, saldrá el que ha de ser gobernante en Israel; y sus orígenes vienen desde antiguo, desde los días de la eternidad.

### Versículo 5:2

Hebreo: לָכֵן יִתְּנֶם עַד־עֵת יוֹלְדָהּ יִלְדָהּ וְנִתְּרָ אֶחָיו יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Lakhen yitnem ‘ad-‘et yoledah yaladah veyeter echav yeshubun ‘al-benei Yisra’el.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) yitnem (los dará / los entregará / los dejará) ‘ad-‘et (hasta tiempo de) yoledah (la que da a luz / parturienta) yaladah (ha dado a luz / dio a luz) veyeter (y el resto / remanente) echav (de sus hermanos) yeshubun (volverán / retornarán / se volverán) ‘al-benei (a / hacia / sobre los hijos de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Por tanto, yitnêm (los dará/entregará/los dejará) hasta el tiempo en que la yoledah (la que da a luz / parturienta) haya yaladah (dado a luz); y el yéter (resto/remanente) de sus hermanos volverán a/ hacia los hijos de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Por eso los entregará hasta el tiempo en que la parturienta haya dado a luz; y el resto de sus hermanos volverán a los hijos de Israel.

### Versículo 5:3

Hebreo: וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בְּגֵאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וַיָּשָׁבוּ כִּי־עַתָּה יִגְדַּל עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ:

Transliteración: Ve'amad vera'ah be'oz YHWH big'on shem YHWH Elohav veyashavu ki-attah yigdal 'ad-'afsei-'arezt.

Traducción: Ve'amad (y se pondrá en pie / y estará de pie) vera'ah (y pastoreará / apacentará) be'oz (con la fuerza / el poder) YHWH (YHWH/El Señor) big'on (con la majestad / grandeza / exaltación) shem (del nombre) YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)) veyashavu (y habitarán / se asentarán) ki-attah (porque ahora) yigdal (él será grande / se engrandecerá / crecerá) 'ad-'afsei-'arezt (hasta los confines / extremos de la tierra).

Traducción con hebreo: Y se pondrá en pie y pastoreará con la fuerza de YHWH (YHWH/El Señor), con la majestad del nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)); y veyashavu (habitarán / se asentarán), porque ahora yigdal (será grande / se engrandecerá / crecerá) hasta los 'afsei-'arezt (confines/extremos de la tierra).

Traducción limpia: Se pondrá en pie y pastoreará con la fuerza de YHWH (YHWH/El Señor), con la majestad del nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios/Dioses); y habitarán, porque ahora será grande hasta los confines de la tierra.

### Versículo 5:4

Hebreo: וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אַשּׁוּר | כִּי־יָבֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנֹתֵינוּ וְהִקְמִינוּ עָלָיו שְׂבָעָה רְעִים וְשָׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:

Transliteración: Vehayah zeh shalom Ashur ki-yavo ve'artzenu vekhi yidrokh be'armnotenu va'haqemonu 'alav shiv'ah ro'im ushmonah nesikhei adam.

Traducción: Vehayah (y será / y llegará a ser) zeh (éste) shalom (paz / bienestar / plenitud) Ashur (Asiria) ki-yavo (cuando venga / vendrá) ve'artzenu (a/en nuestra tierra) vekhi (y cuando) yidrokh (pise / hollare) be'armnotenu (nuestros palacios / fortalezas) va'haqemonu (levantaremos / alzaremos / estableceremos) 'alav (contra él / sobre él) shiv'ah (siete) ro'im (pastores) ushmonah (y ocho) nesikhei (príncipes / jefes / dignatarios) adam (de hombres / humanos).

Traducción con hebreo: Y él será shalom (paz / bienestar / plenitud): Ashur (Asiria), cuando ki-yavo (venga / vendrá) a nuestra tierra, y cuando yidrokh (pise / hollare) en nuestros palacios/fortalezas, entonces levantaremos contra él siete pastores y ocho nesikhei adam (príncipes/jefes de hombres).

Traducción limpia: Y él será la paz: cuando Asiria venga a nuestra tierra, y cuando pise nuestras fortalezas, levantaremos contra él siete pastores y ocho príncipes de hombres.

### Versículo 5:5

Hebreo: וְרָעוּ אֶת־אֶרֶץ אַשּׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרוֹד בְּפִתְחֶיהָ וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבֹוא בְּאֶרְצָנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגִבּוֹלֵנוּ: ס

Transliteración: Vera'u et-'erets Ashur bacherev ve'tet-'erets Nimrod biftecheha vehitsil me'Ashur ki-yavo ve'artzenu vekhi yidrokh bigvulenu.

Traducción: Vera'u (pastorearán / apacentarán / devastarán) et- (a) 'erets (la tierra de) Ashur (Asiria) bacherev (con la espada) ve'tet- (y a) 'erets (la tierra de) Nimrod (Nimrod) biftecheha (en sus entradas / en sus puertas) vehitsil (y él libraré / rescataré / salvaré) me'Ashur (de Asiria) ki-yavo (cuando venga / vendrá) ve'artzenu (a/en nuestra tierra) vekhi (y cuando) yidrokh (pise / hollare) bigvulenu (en nuestro territorio / en nuestra frontera).

Traducción con hebreo: Y vera'u (pastorearán/apacentarán/devastarán) la tierra de Ashur (Asiria) con la espada, y la tierra de Nimrod (Nimrod) en biftecheha (sus entradas/puertas); y él libraré de Ashur (Asiria) cuando venga a nuestra tierra y cuando pise en nuestro bigvulenu (territorio/frontera).

Traducción limpia: Y pastorearán la tierra de Asiria con la espada, y la tierra de Nimrod en sus entradas; y él libraré de Asiria cuando venga a nuestra tierra y cuando pise nuestro territorio.

### Versículo 5:6

Hebreo: וְהָיָה | שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֶת יְהוָה כְּרִבִּיּוֹם עַל־יַעֲשֹׁב אֲשֶׁר לֹא־יִקְנֶה לְאִישׁ וְלֹא יִנְחַל לְבָנָי אֲדָם:

Transliteración: Vehayah she'erit Ya'aqov beqerev 'ammim rabbim ketal me'et YHWH kirvivim 'ale-'esev asher lo-yeqavveh le'ish velo yeyahel livnei adam.

Traducción: Vehayah (y será / y llegará a ser) she'erit (remanente / resto) Ya'aqov (Jacob) beqerev (en medio de) 'ammim (pueblos) rabbim (muchos / numerosos) ketal (como rocío) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH/El Señor) kirvivim (como lloviznas / como chubascos / como aguaceros) 'ale-'esev (sobre la hierba) asher (que / el cual) lo-yeqavveh (no esperará / no aguardará) le'ish (a un hombre / al hombre) velo (y no) yeyahel (esperará / aguardará / tendrá esperanza) livnei (a los hijos de) adam (hombre / humanidad).

Traducción con hebreo: Y será el she'erit (remanente/resto) de Ya'aqov (Jacob) en medio de muchos pueblos, como tal (rocío) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), como kirvivim (lloviznas/chubascos/aguaceros) sobre la hierba, que no espera al hombre ni aguarda a los hijos de adam (hombre/humanidad).

Traducción limpia: Y el remanente de Jacob estará en medio de muchos pueblos como rocío de parte de YHWH (YHWH/El Señor), como lloviznas sobre la hierba, que no espera al hombre ni aguarda a los hijos de los hombres.

### Versículo 5:7

Hebreo: וְהָיָה שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֶרְיָה בְּבִהְמוֹת זֶרַע כְּכִפּוּר בְּעֵדְרֵי־צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְצִין מִצִּיל:

Transliteración: Vehayah she'erit Ya'aqov baggoyim beqerev 'ammim rabbim ke'aryeh bevahamot ya'ar kikfir be'edrei-tson asher 'im 'avar veramas vetaraf ve'ein matsil.

Traducción: Vehayah (y será / y llegará a ser) she'erit (remanente / resto) Ya'aqov (Jacob) baggoyim (entre/en las naciones) beqerev (en medio de) 'ammim (pueblos) rabbim (muchos / numerosos) ke'aryeh (como león) bevahāmot (entre las bestias / animales) ya'ar (del bosque / selva) kikfir (como cachorro de león / león joven) be'edrei-tson (entre rebaños de ovejas) asher (que / el cual) 'im ('si / cuando) 'avar (pasa / pase / pase a través) veramas (y pisa / y pise / y tritura) vetaraf (y despedaza / y desgarrar / y presa) ve'ein (y no hay) matsil (libertador / rescatador).

Traducción con hebreo: Y será el she'erit (remanente/resto) de Ya'aqov (Jacob) entre las naciones, en medio de muchos pueblos, como un león entre las bestias del bosque, como un león joven entre rebaños de ovejas: que, si pasa, pisa y desgarrar, y no hay matsil (libertador/rescatador).

Traducción limpia: Y el remanente de Jacob estará entre las naciones, en medio de muchos pueblos, como un león entre las bestias del bosque, como un león joven entre rebaños de ovejas: si pasa, pisa y desgarrar, y no hay quien libre.

### Versículo 5:8

Hebreo: תָּרֹם יָדְךָ עַל־צָרֶיךָ וְכָל־אֹיְבֶיךָ יִכָּרְתוּ: פ

Transliteración: Tarom yadkha 'al-tsareikha vekhol-'oyvekha yikkaretu. P

Traducción: Tarom (será alzada / sea alzada / se alzaré) yadkha (tu mano) 'al- (sobre) tsareikha (tus adversarios / tus enemigos) vekhol- (y todo / y todos) 'oyvekha (tus enemigos) yikkaretu (serán cortados / serán exterminados / sean cortados).

Traducción con hebreo: Tu mano tarom (será alzada/sea alzada/se alzaré) sobre tsareikha (tus adversarios/enemigos), y todos tus 'oyvekha (enemigos) yikkaretu (serán cortados/exterminados / sean cortados).

Traducción limpia: Tu mano será alzada sobre tus adversarios, y todos tus enemigos serán cortados.

### Versículo 5:9

Hebreo: וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נֶאֱמַרְיָהוּהָ וְהָכַרְתִּי סוּסֶיךָ מִקִּרְבְּךָ וְהִאֲבַדְתִּי מִרְכָּבְתֶיךָ:

Transliteración: Vehayah bayom-hahu ne'um-YHWH vehikhratí suséikha miqqirbekha veva'avadti markevotéikha.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) bayom-hahu (en el día-aquel) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor) vehikhratí (y cortaré / exterminaré / haré cortar) suséikha (tus caballos) miqqirbekha (de en medio de ti / de tu interior) veva'avadti (y haré perecer / destruiré / haré desaparecer) markevotéikha (tus carros / tus carros de guerra / tus carruajes).

Traducción con hebreo: Y acontecerá en aquel día —ne'um (oráculo/declaración) de YHWH (YHWH/El Señor)—: cortaré tus caballos de en medio de ti, y haré perecer tus markevot (carros/carrozas de guerra).

Traducción limpia: Y acontecerá en aquel día —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: cortaré tus caballos de en medio de ti, y destruiré tus carros de guerra.

### Versículo 5:10

Hebreo: וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֲרֻצְיָךְ וְהָרַסְתִּי כָּל־מִבְצָרֶיךָ:

Transliteración: Vehikhratí ‘arei artsekha veharastí kol-mivtsaréikha.

Traducción: Vehikhratí (y cortaré / exterminaré / haré cortar) ‘arei (las ciudades de) artsekha (tu tierra) veharastí (y derribaré / demoleré) kol- (todas) mivtsaréikha (tus fortalezas / tus plazas fuertes / tus baluartes).

Traducción con hebreo: Y cortaré las ciudades de tu tierra, y derribaré todos tus mivtsarim (fortalezas/plazas fuertes).

Traducción limpia: Y cortaré las ciudades de tu tierra, y derribaré todas tus fortalezas.

### Versículo 5:11

Hebreo: וְהִכְרַתִּי כְּשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמְעוֹנָנִים לֹא יִהְיוּ־לְךָ:

Transliteración: Ve-hikhratí keshafim mi-yadékhá u-me’onením lo yihyú-lákh.

Traducción: Ve-hikhratí (Y cortaré / extirparé) keshafim (hechicerías / sortilegios / magias) mi-yadékhá (de tu mano / de tu poder) u-me’onením (y adivinos / agoreros / pronosticadores de presagios) lo (no) yihyú-lákh (serán para ti / habrá para ti / tendrás).

Traducción con hebreo: Y extirparé de tu mano las keshafim (hechicerías/sortilegios/magias), y no habrá para ti me’onením (adivinos/agoreros).

Traducción limpia: Y extirparé de tu mano las hechicerías, y no tendrás adivinos.

### Versículo 5:12

Hebreo: וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצֵּבוֹתֶיךָ מִקִּרְבְּךָ וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדַי:

Transliteración: Ve-hikhratí pesilékhá u-matzzevotéikha mi-qirbékhá ve-lo tishtachavéh ‘od le-ma‘aséh yadeíkha.

Traducción: Ve-hikhratí (Y cortaré / extirparé) pesilékhá (tus ídolos tallados / imágenes esculpidas) u-matzzevotéikha (y tus pilares / piedras erigidas / estelas) mi-qirbékhá (de en medio de ti / de tu interior) ve-lo (y no) tishtachavéh (te postrarás / te postres / te suelas postrar / adores) ‘od (más / aún / de nuevo) le-ma‘aséh (a la obra / al hecho / al trabajo) yadeíkha (de tus manos).

Traducción con hebreo: Y extirparé de en medio de ti tus pesilím (ídolos tallados/imágenes esculpidas) y tus matzzevót (pilares/piedras erigidas/estelas), y no te postrarás más ante la obra de tus manos.

Traducción limpia: Y extirparé de en medio de ti tus ídolos tallados y tus estelas, y no te postrarás más ante la obra de tus manos.

### Versículo 5:13

Hebreo: וְנִתְּשׁוּתֵי אֲשֵׁירֶיךָ מִקִּרְבְּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:

Transliteración: Ve-natash'ti asheirekha mi-qirbekha ve-hishmadtí 'arekha.

Traducción: Ve-natash'ti (Y arrancaré / desarraigaré / arrancaré de raíz) asheirekha (tus asherím / tus Aserás / tus postes sagrados) mi-qirbekha (de en medio de ti / de tu interior) ve-hishmadtí (y destruiré / aniquilaré / exterminaré) 'arekha (tus ciudades).

Traducción con hebreo: Y arrancaré de en medio de ti tus asheiréikha (asherím/Aserás/postes sagrados), y destruiré tus ciudades.

Traducción limpia: Y arrancaré de en medio de ti tus postes sagrados, y destruiré tus ciudades.

### Versículo 5:14

Hebreo: וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבְחֵמָה נָקָם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ: ס

Transliteración: Ve-'asíti be'af u-ve-chemáh naqám et-hagoyím asher lo shame'ú.

Traducción: Ve-'asíti (Y haré / ejecutaré) be'af (en ira / en la nariz) u-ve-chemáh (y en furor / y en ardor / y en ira encendida) naqám (venganza / represalia / retribución) et (a / marca de objeto directo) hagoyím (las naciones / los pueblos) asher (que) lo (no) shame'ú (oyeron / escucharon / obedecieron).

Traducción con hebreo: Y ejecutaré, con be'af (ira) y con chemáh (furor), naqám (venganza/represalia) contra las naciones que no shame'ú (oyeron/escucharon/obedecieron).

Traducción limpia: Y ejecutaré, con ira y con furor, venganza contra las naciones que no escucharon.

## Capítulo 6

### Versículo 6:1

Hebreo: שָׁמְעוּ־נָא אֶת אֲשֶׁר־יְהוָה אָמַר קוּם רִיב אֶת־הַרְיִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבֻעוֹת קוֹלְךָ:

Transliteración: Shim'u-na et asher-YHWH omer; qum riv et-heharim, ve-tishma'nah haggva'ot qolekha.

Traducción: Shim'u-na (Oíd / escuchad, por favor) et (a / marca de objeto directo) asher (lo que / aquello que) YHWH (YHWH) omer (dice / está diciendo) qum (levántate / ponte en pie) riv (pleitea / contiene / litiga) et (a / marca de objeto directo) heharim (las montañas) ve-tishma'nah (y oirán / que oigan) haggva'ot (las colinas / los montículos) qolekha (tu voz).

Traducción con hebreo: Oíd, por favor, lo que dice YHWH (YHWH/El Señor): levántate; riv (pleitea/contiene/litiga) a las montañas, y que las colinas oigan tu voz.

Traducción limpia: Oíd, por favor, lo que dice YHWH (YHWH/El Señor): levántate, pleitea contra las montañas, y que las colinas oigan tu voz.

### Versículo 6:2

Hebreo: שָׁמְעוּ הַרְיִים אֶת־רִיב יְהוָה וְהֵאֲתַנְיִם מִסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עַם־עַמּוֹ וְעַם־יִשְׂרָאֵל יִתְנַבֵּחַ: ס

Transliteración: Shim‘u harim et-riv YHWH; veba’etanim mosdei arets; ki riv la-YHWH ‘im-‘ammo, ve‘im-Yisra’el yitvakkáḥ.

Traducción: Shim‘u (Oíd / escuchad) harim (montañas) et (a / marca de objeto directo) riv (pleito / contienda / causa) YHWH (de YHWH) veba’etanim (y los firmes / los perdurables / los fuertes) mosdei (cimientos / fundamentos) arets (de tierra) ki (porque / que) riv (pleito / contienda / causa) la-YHWH (para YHWH / de YHWH) ‘im-‘ammo (con su pueblo) ve‘im-Yisra’el (y con Yisra’el / Israel) yitvakkáḥ (se debatirá / se discutirá / se contendrá / se litigará).

Traducción con hebreo: Oíd, montañas, el riv (pleito/contienda/causa) de YHWH (YHWH/El Señor), y vosotros, ha’etanim (firmes/perennes/fuertes) cimientos de la tierra; porque hay riv (pleito/contienda) para YHWH con su pueblo, y con Yisra’el (Israel) yitvakkáḥ (se debatirá/se discutirá/contenderá).

Traducción limpia: Oíd, montañas, el pleito de YHWH (YHWH/El Señor), y vosotros, firmes cimientos de la tierra; porque YHWH (YHWH/El Señor) tiene un pleito con su pueblo, y con Israel discutirá.

### Versículo 6:3

Hebreo: עָמִי מֵה־עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלְאַתְיָךְ עֲנֵה בִי:

Transliteración: ‘Ammí meh-‘asíti lekha u-mah hel’éitikha; ‘anéh bi.

Traducción: ‘Ammí (pueblo mío) meh (¿qué?) ‘asíti (hice / he hecho) lekha (a ti / para ti) u-mah (y ¿en qué? / y ¿cómo?) hel’éitikha (te he cansado / te he fatigado / te he hecho estar harto) ‘anéh (responde / declara / testifica) bi (en mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Pueblo mío, ¿qué te he hecho y en qué te he hel’éitikha (cansado/fatigado/hecho estar harto)? Respóndeme bi (en mí/contra mí).

Traducción limpia: Pueblo mío, ¿qué te he hecho y en qué te he cansado? Respóndeme.

### Versículo 6:4

Hebreo: כִּי הִעֲלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם:

Transliteración: Ki he‘elitikha me’erets Mitsrayim u-mi-beit ‘avadím pedítikha; va’eshlach lefanékha et-Mosheh Aharon u-Miryam.

Traducción: Ki (porque / pues) he‘elitikha (te hice subir / te saqué) me’erets (de tierra / del país de) Mitsrayim (Egipto) u-mi-beit (y de casa de / y desde la casa de) ‘avadím (esclavos / siervos) pedítikha (te redimí / te rescaté) va’eshlach (y envié / y mandé) lefanékha (delante de ti / ante ti) et (a / marca de objeto directo) Mosheh (Moisés) Aharon (Aarón) u-Miryam (y Miriam).

Traducción con hebreo: Porque te hice subir de la tierra de Mitsrayim (Egipto), y de la beit ‘avadím (casa de esclavos/siervos) te pedítikha (redimí/rescaté); y envié delante de ti a Mosheh (Moisés), Aharon (Aarón) y Miryam (Miriam).

Traducción limpia: Porque te hice subir de la tierra de Egipto, y de la casa de esclavitud te redimí; y envié delante de ti a Moisés, Aarón y Miriam.

## Versículo 6:5

Hebreo: עָמִי זְכוֹר־נָא מַה־יָּאֵץ בְּלִלְ מֶלֶךְ מוֹאָב וּמַה־עָנָה אֵתוּ בִלְעָם בֶּן־בְּעֹר מִן־הַשִּׁטִּים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן יָדַעַת צְדָקוֹת יְהוָה:

Transliteración: ‘Ammí zekhor-na mah-ya‘ats Balak melekh Mo‘av u-meh-‘anah oto Bil‘am ben-Be‘or min-haShittim ‘ad-haGilgal lema‘an da‘at tsidqot YHWH.

Traducción: ‘Ammí (Pueblo mío) zekhor-na (recuerda, por favor) mah (qué) ya‘ats (aconsejó / planeó / determinó) Balak (Balak) melekh (rey) Mo‘av (de Moav / Moab) u-meh (y qué) ‘anah (respondió / contestó) oto (a él) Bil‘am (Bil‘am / Balaam) ben-Be‘or (hijo de Be‘or) min (desde) haShittim (HaShittim / Shittim) ‘ad (hasta) haGilgal (HaGilgal / Gilgal) lema‘an (a fin de / para) da‘at (conocer / saber / conocimiento de) tsidqot (justicias / rectitudes / actos justos) YHWH (de YHWH).

Traducción con hebreo: Pueblo mío, recuerda, por favor, qué aconsejó Balak (Balak), rey de Moav (Moab), y qué le respondió Bil‘am (Balaam), hijo de Be‘or (Beor), desde HaShittim (Shittim) hasta HaGilgal (Gilgal), a fin de conocer las tsidqot (justicias/rectitudes/actos justos) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Pueblo mío, recuerda, por favor, qué aconsejó Balac, rey de Moab, y qué le respondió Balaam, hijo de Beor, desde Sitim hasta Guilgal, a fin de conocer las obras justas de YHWH (YHWH/El Señor).

## Versículo 6:6

Hebreo: בַּמָּה אֶקְדָּם יְהוָה אִפְרָ לְאַלְהֵי מַרְוֹם הָאֶקְדָּמְנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּגִי שָׁנָה:

Transliteración: Bammah ‘akadém YHWH; ‘ikkaf le-Elohei marom; ha-‘akadmenú be‘olot ba‘agalim benei shanah.

Traducción: Bammah (¿con qué? / ¿en qué?) ‘akadém (me adelantaré / me presentaré / saldré al encuentro) YHWH (a YHWH) ‘ikkaf (me inclinaré / me doblaré / me postraré) le-Elohei (ante Elohei / al Elohei) marom (de lo alto / de las alturas) ha-‘akadmenú (¿acaso lo adelantaré / lo presentaré / saldré a su encuentro?) be‘olot (con holocaustos / ofrendas quemadas) ba‘agalim (con becerros / con terneros) benei (hijos de) shanah (año).

Traducción con hebreo: ¿Con qué me presentaré ante YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Me inclinaré ante Elohei (Elohim/Dios de) lo alto/de las alturas? ¿Acaso me presentaré ante él con holocaustos, con becerros de un año?

Traducción limpia: ¿Con qué me presentaré ante YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Me inclinaré ante Elohei (Elohim/Dios de) las alturas? ¿Acaso me presentaré ante él con holocaustos, con becerros de un año?

## Versículo 6:7

Hebreo: הִירְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת גִּחְלֵי־שָׁמֶן הָאֵתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי בִטְנֵי חַטָּאת נִפְשֵׁי:

Transliteración: Ha-yirtzeh YHWH be‘alfei elim berivvot nachalei-shamen; ha‘etten bekhori pish‘i, peri vitni chatat nafshi.

Traducción: Ha-yirtzeh (¿se complacerá / se agradará?) YHWH (El Señor) be'alfei (con/en miles de) elim (carneros) berivvot (con/en miríadas / diez-millares de) nachalei (torrentes / arroyos / ríos) shamen (aceite / aceite-de-oliva); ha'etten (¿daré / daría?) bekhori (mi primogénito) pish'i (mi transgresión / mi rebelión), peri (fruto) vitni (de mi vientre / de mi barriga) chatat (pecado / ofrenda-por-el-pecado) nafshi (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: ¿Se complacerá YHWH (El Señor) con miles de carneros, con miríadas de torrentes de aceite? ¿Daré mi primogénito por mi pish'i (transgresión / rebelión), el fruto de mi vientre por la chatat (pecado / ofrenda-por-el-pecado) de mi nafshi (alma / vida)?

Traducción limpia: ¿Se complacerá YHWH (El Señor) con miles de carneros, con miríadas de torrentes de aceite? ¿Daré mi primogénito por mi transgresión, el fruto de mi vientre por el pecado de mi alma?

### Versículo 6:8

Hebreo: הִגִּיד לְךָ אָדָם מֵהַטּוֹב וּמֵהַיָּהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּכְחָ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאִתְּבַת הָסֹד וְהַצְנֵעַ לְכַת עַם־אֱלֹהֵיךָ: פ

Transliteración: Higid lekha adam mah-tov; umah-YHWH doresh mimmekha, ki im-asot mishpat, ve'ahavat chesed, vehatzne'a lekhet im Elohekha. פ

Traducción: Higid (ha declarado / ha comunicado) lekha (a ti) adam (hombre / ser-humano) mah (qué) tov (bueno / lo bueno); umah (y qué) YHWH (El Señor) doresh (requiere / busca / demanda) mimmekha (de ti), ki im (sino / excepto) asot (hacer) mishpat (justicia / juicio), ve'ahavat (y amar / y amor de) chesed (lealtad-bondadosa / misericordia), vehatzne'a (y humildemente / y con modestia) lekhet (caminar / ir) im (con) Elohekha (tu Elohim / tu Dios). פ

Traducción con hebreo: Él te ha declarado, oh adam (hombre / ser humano), qué es bueno; y qué es lo que YHWH (El Señor) requiere de ti: sino hacer mishpat (justicia / juicio), y amar chesed (lealtad-bondadosa / misericordia), y caminar hatzne'a (humildemente / con modestia) con Elohekha (tu Elohim / tu Dios). פ

Traducción limpia: Él te ha declarado, oh hombre, qué es bueno; y qué es lo que YHWH (El Señor) requiere de ti: sino hacer justicia, amar la misericordia, y caminar humildemente con Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

### Versículo 6:9

Hebreo: קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיָּהּ יִרְאֶה שְׁמֶךָ שְׂמַעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדֶה:

Transliteración: Qol YHWH la'ir yiqra; vetushiyyah yir'eh shemekha; shim'u matteh umi ye'adah.

Traducción: Qol (voz) YHWH (de YHWH) la'ir (a la ciudad) yiqra (clama / llama / llamará); vetushiyyah (y sensatez / y sabiduría-sólida) yir'eh (verá / ve) shemekha (tu nombre); shim'u (escuchad / escuchen) matteh (vara / bastón / tribu) umi (y quién) ye'adah (la ha designado / la ha señalado / la ha fijado).

Traducción con hebreo: La voz de YHWH (El Señor) clama a la ciudad; y la tushiyyah (sensatez / sabiduría-sólida) ve tu nombre; escuchen la matteh (vara / bastón / tribu), y quién la ye'adah (ha designado / ha señalado / ha fijado).

Traducción limpia: La voz de YHWH (El Señor) clama a la ciudad; y la verdadera sensatez contempla tu nombre; escuchen la vara, y quién la ha designado.

### Versículo 6:10

Hebreo: עוֹד הָאִישׁ בֵּית רַשָׁע אֲצֵרוֹת רֶשֶׁת וְאֵיפַת רֶזֶן זְעוּמָה:

Transliteración: ‘Od ha’ish beit rasha’ otzrot resha’ ve’eifat razon ze’umah.

Traducción: ‘Od (¿aún / todavía?) ha’ish (el hombre / el varón) beit (casa de) rasha’ (malvado / culpable) otzrot (tesoros / depósitos) resha’ (maldad / injusticia) ve’eifat (y una efa / medida) razon (menguado / escaso / flaco) ze’umah (abominada / maldita / detestable).

Traducción con hebreo: ¿Todavía (hay / quedan) en la casa del rasha’ (malvado / culpable) otzrot (tesoros / depósitos) de resha’ (maldad / injusticia), y una eifah (medida) razon (menguado / escaso / flaco), ze’umah (abominada / maldita / detestable)?

Traducción limpia: ¿Todavía hay en la casa del malvado tesoros de maldad, y una medida menguada, detestable?

### Versículo 6:11

Hebreo: הָאֵזְכֶה בְּמֵאֲזֵנַי רֶשֶׁת וּבְכִיסִים אֲבֵנֵי מִרְמָה:

Transliteración: Ha’ezkeh bemoznei resha’ uvekis avnei mirmah.

Traducción: Ha’ezkeh (¿seré inocente / quedaré limpio / seré tenido por inocente?) bemoznei (con/en balanzas de) resha’ (maldad / injusticia / impiedad) uvekis (y con/en bolsa) avnei (piedras de) mirmah (engaño / fraude / dolo).

Traducción con hebreo: ¿Seré ha’ezkeh (inocente / limpio / absuelto) con balanzas de resha’ (maldad / injusticia), y con bolsa de piedras de mirmah (engaño / fraude / dolo)?

Traducción limpia: ¿Seré inocente con balanzas de injusticia y con bolsa de piedras de engaño?

### Versículo 6:12

Hebreo: אֲשֶׁר עָשִׂירֶיהָ מְלֵאוּ חָמָס וַיִּשְׁבְּעֶיהָ דְּבָרוֹ-שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָם רַמְיָה בְּפִיהֶם:

Transliteración: Asher ashireha mal’u chamas veyosheveha dibberu-sheqer uleshonom remiyyah befihhem.

Traducción: Asher (que / porque) ashireha (sus ricos) mal’u (se llenaron / se han llenado) chamas (violencia / rapiña / injusticia-violenta) veyosheveha (y sus habitantes) dibberu (hablaron / han hablado) sheqer (mentira / falsedad) uleshonom (y su lengua) remiyyah (engaño / dolo / traición) befihhem (en su boca).

Traducción con hebreo: Porque sus ricos se han llenado de chamas (violencia / rapiña), y sus habitantes han hablado sheqer (mentira / falsedad), y su lengua es remiyyah (engaño / dolo / traición) en su boca.

Traducción limpia: Porque sus ricos se han llenado de violencia, y sus habitantes han hablado mentira, y su lengua es engaño en su boca.

### Versículo 6:13

Hebreo: וְגַם־אֲנִי הִחֲלֵיתִי הַפֹּתֶךָ הַשָּׁמֶם עַל־חַטֹּאתֶיךָ:

Transliteración: Vegam-ani hecheleiti hakkotekha hashmem al-chatotecha.

Traducción: Vegam-ani (y también yo) hecheleiti (he enfermado / he afligido / he herido) hakkotekha (el golpearte / el herirte) hashmem (el asolar / el dejar desolado) al-chatotecha (por / a causa de tus pecados).

Traducción con hebreo: Y también yo hecheleiti (he enfermado / he afligido / he herido) al golpearte (hakkotekha), dejándote desolado (hashmem) por tus pecados (chatotecha).

Traducción limpia: Y también yo te he afligido al golpearte, dejándote desolado a causa de tus pecados.

### Versículo 6:14

Hebreo: אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע וְיִשְׁחַךְ בְּקִרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלֵיט וְאֲשֶׁר תִּפְלֵט לְתֹרֵב אֶתֶּן:

Transliteración: Attah to'khal velo tisba' veyeshchacha bekirbekha; vetasseg velo taflit; va'asher tefallet lacherev etten.

Traducción: Attah (tú) to'khal (comerás / comes) velo (y no) tisba' (te saciarás / te sacias) veyeshchacha (y tu abatimiento / hundimiento / vacío) bekirbekha (en tu interior / en medio de ti); vetasseg (y retirarás / apartarás / recogerás) velo (y no) taflit (harás escapar / librarás / salvarás); va'asher (y lo que) tefallet (hagas escapar / libres / salves) lacherev (a la espada) etten (daré / doy).

Traducción con hebreo: Tú to'khal (comerás / comes) y no tisba' (te saciarás / te sacias), y yeshchacha (tu abatimiento / hundimiento / vacío) estará en tu interior; y וְתִסַּג (tasseg: retirarás / apartarás / recogerás) pero no taflit (librarás / salvarás), y lo que tefallet (logres librar / salvar) a la espada etten (daré / doy).

Traducción limpia: Tú comerás y no te saciarás, y habrá abatimiento dentro de ti; retirarás, pero no salvarás, y lo que logres salvar lo entregaré a la espada.

### Versículo 6:15

Hebreo: אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אַתָּה תִדְרֹךְ־זַיִת וְלֹא־תִסּוּד שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה־יַיִן:

Transliteración: Attah tizra' velo tiqtsor; attah tidrokh-zayit velo tasukh shemen; vetirosh velo tishté-yayin.

Traducción: Attah (tú) tizra' (sembrarás / siembras) velo (y no) tiqtsor (cosecharás / cosechas); attah (tú) tidrokh (pisarás / prensarás) zayit (oliva / aceituna / olivo) velo (y no) tasukh (untarás / ungrás) shemen (aceite / aceite-de-oliva); vetirosh (y [mosto / vino-nuevo]) velo (y no) tishté (beberás / bebes) yayin (vino).

Traducción con hebreo: Tú sembrarás / siembras y no cosecharás / cosechas; tú pisarás / prensarás oliva y no te untarás / ungirás con aceite; y Tirosh (mosto / vino-nuevo), pero no beberás vino.

Traducción limpia: Tú sembrarás y no cosecharás; tú prensarás aceitunas y no te ungirás con aceite; y habrá mosto, pero no beberás vino.

### Versículo 6:16

Hebreo: וַיִּשְׁתַּמְּרֵם חֻקֹת עֲמֹרֵי וְכָל־מַעֲשֵׂה בֵּית־אָחָב וּתְלַכּוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשִׁבְיָהּ לְשָׂרָקָה וְחֶרֶפַת עַמִּי תִשָּׂאוּ: פ

Transliteración: Veyishtammer chuqqot ‘Omri vekhol ma‘ase beit-Achav; vattelekhu bemo‘atsotam; lema‘an titti otkha leshammah veyosheveha lishreqah, vecherpat ‘ammi tissa’u. פ

Traducción: Veyishtammer (y se guardan / se guardará / se ha guardado) chuqqot (‘estatutos / decretos’ de) ‘Omri (Omri) vekhol (y todo) ma‘ase (hecho / obra / práctica) beit-Achav (casa de Achav / Acab) vattelekhu (y caminasteis / camináis / caminaréis) bemo‘atsotam (en sus consejos / en sus planes); lema‘an (a fin de que / para que) titti (he dado / daré / doy) otkha (a ti) leshammah (a desolación / para desolación) veyosheveha (y sus habitantes) lishreqah (a silbido / a siseo / a escarnio), vecherpat (y el oprobio / la vergüenza) ‘ammi (de mi pueblo) tissa’u (llevaréis / cargaréis / soportaréis). פ

Traducción con hebreo: Y se guardan las chuqqot (estatutos / decretos) de ‘Omri (Omri) y toda práctica de la casa de Achav (Acab), y caminasteis / camináis / caminaréis en sus consejos, a fin de que titti (he dado / daré) a ti para desolación, y a sus habitantes para silbido (lishreqah), y el oprobio de mi pueblo llevaréis / soportaréis. פ

Traducción limpia: Y se guardan los estatutos de Omri y toda práctica de la casa de Acab, y camináis en sus consejos, para que yo te entregue a desolación y a sus habitantes a silbido, y llevéis el oprobio de mi pueblo.

## Capítulo 7

### Versículo 7:1

Hebreo: אֵלַי לִי כִי הָיִיתִי כְּאֶסְפֵי־קַיִטְזִים כְּעֵלְלוֹת בַּצִּיר אֵין־אֶשְׁכּוּל לְאֶכּוֹל בְּבוֹרָה אֲנִיָּה נַפְשִׁי:

Transliteración: Allay li ki hayiti ke‘aspei-qayits ke’olelot batsir; ein-eshkol le’ekhol; bikkurah ivvetah nafshi.

Traducción: Allay (¡ay!/¡lamento!) li (para mí / a mí) ki (porque / pues / que) hayiti (fui / era / he sido / llegué a ser) ke‘aspei-qayits (como recogidas/recolecciones de verano) ke’olelot (como rebuscos / espigueos) batsir (de vendimia / de cosecha de uva) ein-eshkol (no hay racimo / no hay ramillete) le’ekhol (para comer) bikkurah (higo temprano / primicia) ivvetah (deseó / anheló) nafshi (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: ¡Ay de mí!, pues fui/era/he sido/llegué a ser como las recogidas del verano, como los rebuscos de la vendimia: no hay racimo para comer; mi nafshi (alma/vida) deseó/anheló el bikkurah (higo temprano/primicia).

Traducción limpia: ¡Ay de mí!, pues he llegado a ser como las rebuscas del verano, como los rebuscos de la vendimia: no hay racimo para comer; mi alma anhela el higo temprano.

## Versículo 7:2

Hebreo: אָבָד חַסִּיד מִן־הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁר בְּאָדָם אַיִן כָּלֵם לְדָמִים יֵאָרְבוּ אִישׁ אֶת־אָחִיהוּ יִצְוֹדוּ חֶרֶם:

Transliteración: Avad chasid min-ha'aretz; veyashar ba'adam ayin; kullam ledamim ye'erovu; ish et-achihu yatsudu cherem.

Traducción: Avad (pereció / desapareció / se perdió) chasid (piadoso / fiel / leal) min-ha'aretz (de la tierra / del país) veyashar (y recto / y justo) ba'adam (entre el hombre / entre los hombres / en la humanidad) ayin (no hay / no existe) kullam (todos) ledamim (para sangre / por sangre) ye'erovu (acechan / acecharán / suelen acechar) ish (un hombre / cada uno) et-achihu (a su hermano) yatsudu (cazan / cazarán / suelen cazar) cherem (con red / con trampa / con anatema/proscripción).

Traducción con hebreo: Pereció/desapareció el chasid (piadoso/fiel/leal) de la tierra, y no hay recto entre los hombres; todos acechan/acecharán para sangre; cada uno caza/cazará a su hermano con cherem (red/trampa/anatema).

Traducción limpia: Pereció el fiel de la tierra, y no hay recto entre los hombres; todos acechan para derramar sangre; cada cual caza a su hermano con una red.

## Versículo 7:3

Hebreo: עַל־הָרַע כְּפַיִם לְהִיטִיב הַיָּשָׁר שְׂאֵל וְהַשְׁפֵּט בְּשִׁלּוּם וְהַגְדֹּל דָּבָר הַנֶּתַן נִפְשׁוֹ הוּא גִיְעָבְתוּהָ:

Transliteración: Al-hara kappayim leheitiv; ha-sar sho'el veva-shofet ba-shillum; veva-gadol dover havvat nafsho; hu vayya'abetuha.

Traducción: Al-hara (para el mal / sobre el mal) kappayim (ambas manos / las palmas) leheitiv (para hacerlo bien / para hacer bien) ha-sar (el príncipe / el gobernante) sho'el (pregunta / pide) veva-shofet (y el juez) ba-shillum (por el pago / por el soborno) veva-gadol (y el grande / el poderoso) dover (habla / declara) havvat (el deseo / la ansia / la malicia / la ruina) nafsho (de su alma / de su vida) hu (él) vayya'abetuha (y la tuercen / y la trenzan / y la tejen / y la hacen torcida).

Traducción con hebreo: Para el mal/sobre el mal, ambas manos se aplican para hacerlo bien: el príncipe pide, y el juez por shillum (pago/soborno); y el poderoso habla el havvat (deseo/ansia/malicia/ruina) de su alma, y la tuercen/trenzan.

Traducción limpia: Para el mal, ambas manos obran con destreza: el príncipe pide, y el juez por soborno; el poderoso expresa el deseo de su alma, y ellos lo traman.

## Versículo 7:4

Hebreo: טוֹבָם כְּחֹדֶק יֵשָׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מִצַּפֵּיךָ פְּקוּדָתְךָ בָּאָה עִתָּה תִּהְיֶה מִבּוֹכָתָם:

Transliteración: Tovam ke-khedek; yashar mi-mesukhah; yom metsappeikha, pequddatekha ba'ah; attah tihyeh mevukhatam.

Traducción: Tovam (el mejor de ellos / su mejor) ke-khedek (como espino / como zarza) yashar (el recto / el más recto) mi-mesukhah (de / más que / que una cerca de espinos / una espesura) yom (día) metsappeikha (de tus centinelas / de tus vigilantes) pequddatekha (tu visitación / tu castigo / tu

ajuste de cuentas) ba'ah (ha venido / vino / viene) attah (ahora) tihyeh (será / sucederá / llegará a ser) mevukhatam (su confusión / su perplejidad / su desconcierto).

Traducción con hebreo: El mejor de ellos es como khedek (espino/zarza); el más recto, peor que mesukhah (cerca de espinos/espesura). Ha venido/viene tu pequddah (visitación/castigo/ajuste de cuentas), el día de tus centinelas; ahora será su mevukhah (confusión/perplejidad).

Traducción limpia: El mejor de ellos es como una zarza; el más recto, peor que una cerca de espinos. Ha llegado el día de tus centinelas, tu visitación; ahora será su confusión.

### Versículo 7:5

Hebreo: אֶל-תְּאִמְנִינוּ בְּרַע אֶל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהֵי מִשְׁכַּבְתְּחֹךָ שְׁמֹר פִּתְחֵי-פִיךָ:

Transliteración: Al-ta'aminu vere'a; al-tivtechu be'alluf; mi-shokhevet cheikecha shmor pitchei-fikha.

Traducción: Al (no) ta'aminu (creáis / creeréis) ve-re'a (en amigo / compañero / prójimo) al (no) tivtechu (confiéis / confiaréis) be-alluf (en íntimo / amigo cercano / guía / jefe) mi-shokhevet (de la que yace / de la que se acuesta) cheikecha (tu seno / tu pecho / tu abrazo) shmor (guarda / guarda tú) pitchei-fikha (las aberturas / las puertas de tu boca).

Traducción con hebreo: No creáis/creeréis en re'a (amigo/compañero/prójimo); no confiéis/confiaréis en alluf (íntimo/amigo cercano/guía/jefe). De la que yace en tu cheiq (seno/pecho/abrazo), guarda las puertas de tu boca.

Traducción limpia: No creas en un amigo; no confíes en un íntimo. De la que yace en tu abrazo, guarda las puertas de tu boca.

### Versículo 7:6

Hebreo: כִּי-בֶן מְנַבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאִמָּה כָּלָה בַּחֲמֹתָה אִיבִי אִישׁ אֲנֹשֵׁי בֵּיתוֹ:

Transliteración: Ki-ven menabbel av; bat qamah be'imah; kallah ba-chamotah; oyvei ish anshei beito.

Traducción: Ki (porque / pues) ven (hijo) menabbel (envilece / deshonra / insulta / hace necio) av (a padre / al padre) bat (hija) qamah (se levanta / se alza) be'imah (contra su madre / en su madre) kallah (nuera) ba-chamotah (contra su suegra) oyvei (enemigos de) ish (un hombre / un varón) anshei (los hombres / la gente) beito (de su casa).

Traducción con hebreo: Pues un hijo menabbel (envilece/deshonra/insulta/hace necio) a su padre; una hija se levanta contra su madre; una nuera contra su suegra; los enemigos de un hombre son los de su casa.

Traducción limpia: Pues un hijo deshonra a su padre; una hija se levanta contra su madre; una nuera contra su suegra; los enemigos de un hombre son los de su casa.

### Versículo 7:7

Hebreo: וְאֲנִי בֵּיהֶנּוּ אֶצְפֶּה אוֹחֵלָה לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:

Transliteración: Va'ani baYHWH atzappéh; ochilah le'Elohei yish'i; yishma'eni Elohai.

Traducción: Va'ani (y yo / pero yo) baYHWH (en YHWH) atzappéh (vigilaré / miraré / esperaré) ochilah (esperaré / aguardaré / tendré esperanza) le'Elohei (a/para Elohei [Elohim]) yish'i (de mi salvación) yishma'eni (me oirá / me escuche) Elohai (mi Elohim / mi Dios).

Traducción con hebreo: Pero yo, en YHWH (YHWH/El Señor), atzappéh (miraré/esperaré) y ochilah (esperaré/aguardaré) al Elohei (Elohim/Dios) de mi salvación; me yishma'eni (oír/escuche) Elohai (mi Elohim/mi Dios).

Traducción limpia: Pero yo miraré a YHWH (YHWH/El Señor); esperaré al Elohei (Elohim/Dios) de mi salvación; me oirá Elohai (mi Elohim/mi Dios).

### Versículo 7:8

Hebreo: אֶל־תִּשְׁמַעְהִי אֱלֹהֵי לִי כִּי נִפְלַתִּי קָמְתִּי כִּי־אֶשֶׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה אֹר לִי: ס

Transliteración: Al-tismechi oyavti li; ki nafalti qamti; ki-eshev ba-choshekh; YHWH or li.

Traducción: Al (no) tismechi (te alegres / te alegrarás) oyavti (mi enemiga / mi enemistad) li (de mí / por mí / contra mí) ki (porque / pues / aunque) nafalti (caí) qamti (me levanté / me levantaré / me alcé) ki (porque / aunque) eshev (me sentaré / estaré sentado / habitaré) ba-choshekh (en la oscuridad / en las tinieblas) YHWH (YHWH) or (luz) li (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: No tismechi (te alegres/no te alegrarás), oyavti (enemiga mía), contra mí: porque/aunque caí, qamti (me levanté/me levantaré); porque/aunque eshev (me sentaré/habitaré) en la oscuridad, YHWH (YHWH/El Señor) es luz para mí.

Traducción limpia: No te alegres, enemiga mía, contra mí: aunque caí, me levantaré; aunque me siento en tinieblas, YHWH (YHWH/El Señor) es luz para mí.

### Versículo 7:9

Hebreo: זַעַף יְהוָה אֶשְׂא כִּי חָטָאתִי לֹא עַד אֲשֶׁר גָּרַיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לְאוֹר אֶרְאֶה בְּצַדִּיקוֹ: ז

Transliteración: Za'af YHWH essa; ki chatati lo; ad asher yariv rivi, ve'asah mishpati; yotsi'eni la'or; er'eh be-tsidqato.

Traducción: Za'af (indignación / ira) YHWH (YHWH / El Señor) essa (llevaré / cargaré / sufriré) ki (porque / pues) chatati (pequé / he pecado) lo (contra él / a él) ad (hasta) asher (que / cuando) yariv (contienda / contendrá / litigue) rivi (mi pleito / mi causa) ve'asah (y haga / y hará) mishpati (mi juicio / mi derecho / mi sentencia) yotsi'eni (me sacará / me hará salir) la'or (a la luz) er'eh (veré / contemplaré) be-tsidqato (en su justicia / por su justicia / su rectitud / su vindicación).

Traducción con hebreo: La za'af (indignación/ira) de YHWH (YHWH/El Señor) llevaré, porque he pecado contra él, hasta que él contienda mi riv (pleito/causa) y haga mi mishpat (juicio/derecho/sentencia); me sacará a la luz; veré su tsidqah (justicia/rectitud/vindicación).

Traducción limpia: La indignación de YHWH (YHWH/El Señor) llevaré, porque he pecado contra él, hasta que él contienda mi causa y haga mi derecho; me sacará a la luz; veré su justicia.

### Versículo 7:10

Hebreo: וַתֵּרָא אֶלְבַּתְּלִי וַתַּכְסֶּהּ בַּיּוֹשֶׁהָ הָאִמְרָה אֵלַי אִיּוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ עַתָּה תִּהְיֶה לְמִרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת:

Transliteración: Ve-tere oyavti; u-tekhaseha bushah; ha'omerah elay: ayyo YHWH Elohayikh? Einai tir'ennah bah; attah tihyeh le-mirmas ke-tit chutsot.

Traducción: Ve-tere (y verá / y ve) oyavti (mi enemiga) u-tekhaseha (y la cubrirá) bushah (vergüenza) ha'omerah (la que dice) elay (a mí) ayyo (¿dónde?) YHWH (YHWH / El Señor) Elohayikh (tu Elohim / tu Dios) einai (mis ojos) tir'ennah (la verán / verán) bah (en ella / a ella) attah (ahora) tihyeh (será / llegará a ser) le-mirmas (para pisoteo / para ser pisoteada) ke-tit (como barro / como lodo) chutsot (de las calles / de afuera / de los caminos).

Traducción con hebreo: Y verá mi enemiga, y la cubrirá vergüenza, la que me dice: “¿Ayyo (dónde) YHWH (YHWH/El Señor), Elohayikh (tu Elohim (Dios/Dioses))?” Mis ojos la verán; ahora será para mirmas (pisoteo/pisoteada), como tit (barro/lodo) de las chutsot (calles/afuera).

Traducción limpia: Y verá mi enemiga, y la cubrirá la vergüenza, la que me dice: “¿Dónde está YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses)?” Mis ojos la verán; ahora será pisoteada como barro de las calles.

### Versículo 7:11

Hebreo: יוֹם לְבָנוֹת גְּדֵרְיֶךָ יוֹם הַיּוֹא יִרְסַק־חֹק:

Transliteración: Yom livnot gederayikh yom hahu yirxhak-khoq.

Traducción: Yom (Día) livnot (para edificar/construir) gederayikh (tus cercas/tus muros) yom (día) hahu (ese/aquel) yirxhak (se alejará/se distanciará/se extenderá) khoq (límite/estatuto/decreto).

Traducción con hebreo: Día para edificar tus cercas/muros; aquel día, yirxhak (se alejará/se extenderá) el khoq (límite/decreto/estatuto).

Traducción limpia: Día para reconstruir tus muros; aquel día se extenderá el límite.

### Versículo 7:12

Hebreo: יוֹם הוּא וְעָדְיֶךָ יָבֹא לְמַנִּי אַשּׁוּר וְעָרֵי מַצּוֹר וּלְמַנִּי מַצּוֹר וְעַד־נָהָר וְגַם מִיַּם יָם וְהָר הַהָר:

Transliteración: Yom hu ve'adeikha yavo leminni Ashur ve'arei Matzor u-leminni Matzor ve'ad-nahar ve-yam mi-yam ve-har hahar.

Traducción: Yom (Día) hu (ese/aquel; lit. él/eso) ve'adeikha (y hasta ti/y a ti) yavo (vendrá/llegará) leminni (desde/de) Ashur (Ashur/Asiria) ve'arei (y ciudades de) Matzor (Matzor/Egipto/fortaleza) u-leminni (y desde/de) Matzor (Matzor/Egipto/fortaleza) ve'ad (y hasta/incluso hasta) nahar (río) ve-yam (y mar) mi-yam (de mar a mar/desde mar) ve-har (y monte/montaña) hahar (monte/montaña).

Traducción con hebreo: Aquel día, y a ti vendrá desde Ashur (Asiria) y las ciudades de Matzor (Egipto/fortaleza), y desde Matzor (Egipto/fortaleza) hasta el río, y de mar a mar, y de montaña a montaña.

Traducción limpia: Aquel día vendrán a ti desde Asiria y desde las ciudades de Egipto; y desde Egipto hasta el río, de mar a mar y de montaña a montaña.

### Versículo 7:13

Hebreo: וְהָיְתָה הָאָרֶץ לְשׂוֹמְמָה עַל־יְשׁוּבֵיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם: ס

Transliteración: Ve-hayetah ha'aretz lishmamah al-yoshveha mipri ma'alleyhem.

Traducción: Ve-hayetah (y será / llegará a estar) ha'aretz (la tierra / el país) lishmamah (para desolación / ruina) al-yoshveha (sobre / por causa de sus habitantes) mipri (por el fruto / por el resultado) ma'alleyhem (de sus hechos / de sus acciones / de sus obras).

Traducción con hebreo: Y la tierra quedará en desolación al (sobre / por causa de) yoshveha (sus habitantes), por el pri (fruto / resultado) de sus ma'alalim (hechos / acciones).

Traducción limpia: Y la tierra quedará desolada por causa de sus habitantes, por el fruto de sus acciones.

### Versículo 7:14

Hebreo: רֵעָה עִמָּךָ בְּשׂוֹבְתֶיךָ צֶאֱן נַחֲלָתְךָ שִׁבְנֵי לְבָדָד יֵצֵר בְּתוֹךְ כַּרְמֶל יִרְעוּ וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:

Transliteración: Re'eh amkha be-shivtekha tson nachalatekha shokhni levadad ya'ar be-tokh Karmel yir'u Bashan ve-Gil'ad ki-yemei 'olam.

Traducción: Re'eh (apacienta / pastorea) amkha (tu pueblo) be-shivtekha (con tu vara / con tu cetro / con tu tribu) tson (rebaño / ovejas) nachalatekha (tu heredad / tu posesión heredada) shokhni (moradores / los que habitan) levadad (solos / en soledad / aislados) ya'ar (bosque / selva) be-tokh (en medio de / dentro de) Karmel (Karmel / Carmelo) yir'u (pacerán / pastarán / que pacen) Bashan (Bashan / Basán) ve-Gil'ad (y Gil'ad / Galaad) ki-yemei (como los días de) 'olam (antigüedad / tiempos antiguos / eternidad).

Traducción con hebreo: Pastorea a tu pueblo con tu shevet (vara / cetro), el rebaño de tu nachalah (heredad); shokhni (moradores) en soledad, como bosque en medio de Karmel (Carmelo). Yir'u (pacerán / que pacen) en Bashan (Basán) y Gil'ad (Galaad) como en los días de 'olam (antigüedad / tiempos antiguos).

Traducción limpia: Pastorea a tu pueblo con tu vara, el rebaño de tu heredad; que habita en soledad como un bosque en medio del Carmelo. Que pasten en Basán y Galaad como en los días antiguos.

### Versículo 7:15

Hebreo: כִּימֵי צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם אֲרָאֶנּוּ נִפְלְאוֹת:

Transliteración: Ki-yemei tsetekha me'erez Mitsrayim ar'ennu nifla'ot.

Traducción: Ki-yemei (como/según/porque los días de) tsetekha (tu salida/tu salir) me'erez (de [la] tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) ar'ennu (le mostraré / le haré ver) nifla'ot (maravillas / prodigios / cosas portentosas).

Traducción con hebreo: Ki (como/porque) en los días de tu salida de Mitsrayim (Egipto), ar'ennu (le mostraré / le haré ver) maravillas.

Traducción limpia: Como en los días de tu salida de Egipto, le mostraré maravillas.

### Versículo 7:16

Hebreo: יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשׂוּ מִכֹּל גְּבוּרַתָּם יָשִׁימוּ יָד עַל-פִּי אֲזִינֵיהֶם תִּחְרַשְׁנָהּ:

Transliteración: Yir'u goyim ve-yevosh'u mi-kol gevuratam yasimu yad al-peh ozneihem techerashnah.

Traducción: Yir'u (verán / puedan ver / verían) goyim (naciones / pueblos / gentes) ve-yevosh'u (y se avergonzarán / quedarán avergonzados) mi-kol (de todo / por todo) gevuratam (su fuerza / su poder / su valentía) yasimu (pondrán / pongan / pondrían) yad (mano) al-peh (sobre [la] boca) ozneihem (sus oídos) techerashnah (quedarán sordos/sordas / enmudecerán).

Traducción con hebreo: Las naciones verán y se avergonzarán de todo su poder; pondrán la mano sobre la boca; sus oídos techerashnah (quedarán sordos/sordas / enmudecerán).

Traducción limpia: Las naciones verán y se avergonzarán de todo su poder; pondrán la mano sobre la boca; sus oídos quedarán sordos.

### Versículo 7:17

Hebreo: לַחֲכוּ עַפְרַי כַּנְחָשׁ כְּזֹחַלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וַיִּרְאוּ מִמֶּכָּה:

Transliteración: Yelachakhu afar ka-nachash ke-zokhalei eretz yirgezu mi-misgeroteihem el-YHWH Elohéinu yifchadu ve-yir'u mimmekha.

Traducción: Yelachakhu (lamerán / lamen) afar (polvo) ka-nachash (como la serpiente) ke-zokhalei (como los que se arrastran / como reptiles) eretz (de [la] tierra) yirgezu (temblarán / se estremecerán / se agitarán) mi-misgeroteihem (desde sus encierros / desde sus fortalezas / desde sus refugios) el-YHWH (hacia YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) yifchadu (temerán / se asustarán) ve-yir'u (y temerán / y se atemorizarán) mimmekha (de ti / por ti).

Traducción con hebreo: Lamerán polvo como la serpiente; como reptiles de la tierra temblarán, saliendo de sus encierros; hacia YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)), temerán y se atemorizarán de ti.

Traducción limpia: Lamerán polvo como la serpiente; como reptiles de la tierra temblarán, saliendo de sus encierros; hacia YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim), temerán y se atemorizarán de ti.

### Versículo 7:18

Hebreo: מִי-אֵל כַּמוֹד נִשְׂאָ עוֹן וְעָבַר עַל-פֶּשַׁע לִשְׂאֵרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא-הֶחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי-חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Transliteración: Mi-El kamokha nose 'avon ve-'over al-pesha lish'erit nachalato lo-hechezik la'ad appo ki-chafetz chesed hu.

Traducción: Mi (¿quién?) El (El / Dios) kamokha (como tú) nose (cargando / llevando / perdonando) 'avon (iniquidad / culpa) ve-'over (y pasando / y pasando por alto) al-pesha (sobre la transgresión / sobre la rebelión / sobre el pecado) lish'erit (para el remanente / para el resto) nachalato (de su heredad / de su posesión heredada) lo-hechezik (no sostuvo / no retuvo) la'ad (para siempre / a perpetuidad) appo (su nariz / su ira) ki (porque) chafetz (se deleita / desea) chesed (bondad / misericordia / amor leal) hu (él).

Traducción con hebreo: ¿Quién es El (Dios) como tú, que cargas/llevas (y así perdonas) la iniquidad y pasas por alto la transgresión del remanente de su heredad? No retuvo para siempre appo (su nariz / su ira), porque se deleita en chesed (bondad / misericordia / amor leal); él es.

Traducción limpia: ¿Quién es El (Dios) como tú, que perdona la iniquidad y pasas por alto la transgresión del remanente de su heredad? No retuvo para siempre su ira, porque se deleita en la misericordia; él es.

### **Versículo 7:19**

Hebreo: יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיחַ בְּמַצְלֹתַי כָּל־חַטָּאוֹתַי׃

Transliteración: Yashuv yerachamenu yikhbosh avonoteinu ve-tashlikh bimtsulot yam kol-chatotam.

Traducción: Yashuv (volverá / regresará) yerachamenu (tendrá compasión de nosotros / se compadecerá de nosotros) yikhbosh (someterá / pisoteará) avonoteinu (nuestras iniquidades / culpas) ve-tashlikh (y arrojarás / lanzarás) bimtsulot (en [las] profundidades / honduras) yam (del mar) kol (todas) chatotam (sus pecados / faltas).

Traducción con hebreo: Volverá a compadecerse de nosotros; yikhbosh (someterá / pisoteará) nuestras iniquidades, y arrojarás en las profundidades del mar todos sus pecados.

Traducción limpia: Volverá a compadecerse de nosotros; someterá nuestras iniquidades, y arrojarás en las profundidades del mar todos sus pecados.

### **Versículo 7:20**

Hebreo: תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיַּמֵּי קֶדֶם׃

Transliteración: Titten emet le-Ya'aqov chesed le-Avraham asher-nishba'ta la'avoteinu mimei qedem.

Traducción: Titten (darás / concederás) emet (verdad / fidelidad) le-Ya'aqov (a Ya'aqov / Jacob) chesed (bondad / misericordia / amor leal) le-Avraham (a Avraham / Abraham) asher (que / el cual) nishba'ta (juraste) la'avoteinu (a nuestros padres / antepasados) mimei (desde los días de) qedem (antiguo / antigüedad).

Traducción con hebreo: Darás emet (verdad / fidelidad) a Ya'aqov (Jacob), chesed (bondad / misericordia / amor leal) a Avraham (Abraham), lo que juraste a nuestros padres desde los días de qedem (antiguo / antigüedad).

Traducción limpia: Darás verdad a Jacob y misericordia a Abraham, lo que juraste a nuestros padres desde los días antiguos.